叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Dp(dp) 000001

2. Dp(dp) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

DP(DP)
第1/2页

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔ:l] ['ɔrbən]
Illustrated **by** **Paul** **Orban**
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[di:'pi:]
DP
DP

DP

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [laɪf][wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] .
Once **upon** **a** **time** **life** **was** **perfection** **.**
一次 之上 一个 时间 生活 曾是 完美 .

曾几何时，生活完美无瑕。

['gʌvərnmənt] [meɪd] [ʃʊr] [ɪts] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər]
Government **made** **sure** **its** **citizens** **were** **supplied** **with** **every** **comfort** **and** **pleasure**
政府 制成 当然 它是 公民 是 供应 和 每一个 舒适 和 乐趣
.
:
·

政府确保公民享有各种舒适和快乐。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [pər'fekʃ(ə)n] [bri:dz] ['bɔ:rdəm] [ænd; ənd] . . .
But **sometimes** **perfection** **breeds** **boredom** **and** **. . .**
但 有时 完美 品种 无聊 和 . . .

但有时完美会滋生厌倦……

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['dekər] ['sævɪdʒ]
BY **ARTHUR** **DEKKER** **SAVAGE**
经过 亚瑟 德克尔 野蛮的

作者：亚瑟·德克尔·萨维奇

['ælən] - [sləud] [hɪz; ɪz] [peɪs] [soʊ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rlɑ:k] [wʊd] [kwɪt] ['bɑ:bɪŋ] .
ALLEN **KINDERWOOD** **slowed** **his** **pace** **so** **his** **forelock** **would** **quit** **bobbing** **.**
艾伦 - 减速 他的 步伐 所以 他的 前额 会 辞职 上下摆动 .

艾伦·金德伍德放慢了脚步，这样他的前额头发就不会再晃动了。

[ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bɑ:b] ;
The **damn** **thing** **wasn't** **supposed** **to** **bob** **;**
这 该死 事物 不是 据称 到 鲍勃 ;

这玩意儿本来不应该晃动的;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pi:kt] [krest] [ə'bʌv] ['rʌgɪd] ,
it **was** **supposed** **to** **be** **a** **sort** **of** **peaked** **crest** **above** **rugged** **,**
它 曾是 据称 到 是 一个 种类 的 巅峰 波峰 多于 崎岖 ,

它原本应该是崎岖地形上方的一种尖顶状山脊，

['hænsəm] [fitʃər] — [ə; eɪ][dɑ:rk] [lɑ:k] [brʌʃt] ['kerləsli] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
handsome **features** **—** **a** **dark** **lock** **brushed** **carelessly** **aside** **by** **a** **man** **who** **had**
英俊的 特征 — 一个 黑暗的 锁 刷过 粗心大意 旁边 经过 一个 男人 WHO 有
[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən] [fʌs] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l] ['gru:mɪŋ] .
more **important** **things** **to** **do** **than** **fuss** **with** **personal** **grooming** **.**
更多的 重要的 事物 到 做 比 大惊小怪 和 个人的 美容 .

英俊的五官——一缕黑发被漫不经心地拨到一边，他显然有更重要的事要做，没空在个人仪容上花心思。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kerfəli] [hiː; hi] [kəumd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'plaɪd] - - [set] ,

But	**no**	**matter**	**how**	**carefully**	**he**	**combed**	**it**	**and**	**applied**	**lusto**	**-**	**set**	**,**
但	不	事情	如何	小心	他	梳理过的	它	和	应用	-	-	放	,

但无论他多么仔细地梳理头发并涂抹定型剂，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bɑːbd] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː] [fæst] .

it	**always**	**bobbed**	**if**	**he**	**walked**	**too**	**fast**	**.**
它	总是	波波德	如果	他	步行	也	快速地	.

如果他走得太快，它就会上下晃动。

[bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] ?

But	**then**	**,**	**why**	**should**	**it**	**matter**	**now**	**?**
但	然后	,	为什么	应该	它	事情	现在	?

但是，现在这又有什么关系呢?

[hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tə'naɪt] .

He	**wasn't**	**looking**	**for**	**a**	**woman**	**tonight**	**.**
他	不是	寻找	为了	一个	女士	今晚	.

他今晚并不想找女人。

[nɑːt] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ['kaʊnsələz] [wʌz; wəz] [tə'mɑːroʊ]

Not	**when**	**his**	**appointment**	**with**	**the**	**Social**	**Adjustment**	**counsellors**	**was**	**tomorrow**
不是	什么时候	他的	预约	和	这	社会的	调整	咨询师	曾是	明天

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

如果他明天上午要和社会适应辅导员见面，那就另当别论了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [pər'mɪt] .

and	**he**	**would**	**get**	**a**	**Departure**	**Permit**	**.**
和	他	会	得到	一个	离开	允许	.

他就能获得离境许可。

[ʃʊd; ʃəd] [get] [wʌn] , [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .

Should	**get**	**one**	**,**	**he**	**corrected**	**himself**	**.**
应该	得到	一	,	他	已更正	他自己	.

"应该买一个,"他纠正自己道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][diː'piː] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

But	**he**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**a**	**petition**	**for**	**a**	**DP**	**being**	**refused**	**.**
但	他	有	绝不	听到	的	一个	请愿	为了	一个	DP	存在	拒绝	.

但他从未听说过DP申请被拒绝的情况。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti]['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][meɪn][pɑːrk][ʌv; əv]

He	**wanted**	**to**	**spend**	**his**	**last**	**night**	**in**	**the**	**city**	**over**	**here**	**in**	**the**	**main**	**park**	**of**
他	通缉	到	花费	他的	最后的	夜晚	在	这	城市	超过	这里	在	这	主要的	公园	的

[siː]['sektər] ,

C	**Sector**	**,**
C	行业	,

他想在C区的主公园里度过他在这座城市的最后一晚。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['restləs] [kraʊdz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

walking	**in**	**the**	**restless**	**crowds**	**,**	**trying**	**to**	**settle**	**his**	**thoughts**	**.**
步行	在	这	不安	人群	,	尝试	到	定居	他的	想法	.

走在熙熙攘攘的人群中，努力让自己的思绪平静下来。

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [sloʊ] ['eɪmləs] ['ediz] [ʌv; əv] ['braɪtli] [ə'pærəld] ['sɪtəznz] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['ʌðər]

He	**moved**	**through**	**slow**	**aimless**	**eddies**	**of**	**brightly**	**appareled**	**citizens**	**,**	**avoiding**	**other**
他	已搬	通过	慢的	漫无目的	涡流	的	明亮地	穿着	公民	,	避免	其他

[pə'destriənz] ,

pedestrians	**,**
行人	,

他缓慢而漫无目的地穿过一群穿着鲜艳的市民，避开其他行人。

['skeɪtərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] , [fɔːr] - [wiːld] - .

skaters	and	the	heavy	,	four	-	wheeled	autoscooters	.
滑冰者	和	这	重的	,	四	-	带轮子的	-	.

滑板爱好者和笨重的四轮电动滑板车。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʌlli] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sektər] ,

Everything	was	dully	,	uncompromisingly	the	same	as	in	his	own	sector	,
一切	曾是	沉闷地	,	毫不妥协	这	相同的	作为	在	他的	自己的	行业	,

一切都和他自己的领域一样，单调乏味，毫无妥协。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] , ['spredɪŋ] [triːz] .

even	to	the	size	and	spacing	of	the	huge	,	spreading	trees	.
甚至	到	这	尺寸	和	间距	的	这	巨大的	,	传播	树木	.

甚至连巨大枝繁叶茂的树木的大小和间距都一模一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['taɪni] ,

He	had	hoped	,	without	conviction	,	that	there	might	be	some	tiny	,
他	有	希望	,	没有	定罪	,	那	那里	可能	是	一些	微小的	,

他曾抱有一丝希望，虽然并不确信，但或许存在一些微小的、

[rɪ'freʃɪŋ] ['dɪfrəns] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd] - ['sæpɪŋ] ['seɪmnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn]

refreshing	difference	—	anything	but	the	mind	-	sapping	sameness	that	had	driven
令人耳目一新	不同之处	—	任何事物	但	这	头脑	-	消耗	相同性	那	有	驱动

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] .

him	to	the	petition	.
他	到	这	请愿	.

令人耳目一新的改变——与那种让他感到精神萎靡的千篇一律截然不同，正是这种千篇一律促使他发起请愿。

['ælən][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'genst] ['eni][gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt] .

Allen	was	careful	not	to	brush	against	any	girl	with	an	escort	.
艾伦	曾是	小心	不是	到	刷子	反对	任何	女孩	和	一个	护送	.

艾伦小心翼翼地避免碰到任何有伴游的女孩。

[sɪns] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪk] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ?

Since	he	wasn't	on	the	make	,	what	would	be	the	use	of	fighting	?
自从	他	不是	在	这	制作	,	什么	会	是	这	使用	的	斗争	?

既然他没有出卖自己的目的，那么战斗又有什么用呢?

[kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [noʊ] [juːd] ['nevər] [deɪt] [ɔːr] [faɪt] [ə'gen] , [ɔːr] . .

Kind	of	an	odd	feeling	,	though	,	to	know	you'd	never	date	or	fight	again	,	or	.	.
种类	的	一个	奇怪的	感觉	,	尽管	,	到	知道	你会	绝不	日期	或者	斗争	再次	,	或者	.	.

.

:

.

不过，知道自己再也不会约会或争吵，或者.....这种感觉确实有点奇怪。

[ɔːr] [wʌt] ?

Or	what	?
或者	什么	?

不然呢?

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ,

What	else	was	there	to	do	,
什么	别的	曾是	那里	到	做	,

还能做什么呢?

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːbmæn][ɔːr][ə; eɪ] [tek] ?

if	you	hadn't	the	luck	to	be	a	jobman	or	a	tech	?
如果	你	之前没有	这	运气	到	是	一个	乔布曼	或者	一个	技术	?

如果你没能幸运地成为一名普通工人或技术人员呢?

[juː; jʊ] [eɪt] , [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd] [priːnd] , [ænd; ənd] ['eksəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt]

You	ate	,	and	slept	,	and	preened	,	and	exercised	,	and	found	what
你	吃	,	和	睡着了	,	和	精心打扮	,	和	锻炼	,	和	成立	什么

['pleʒər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

pleasure	you	could	,
乐趣	你	可以	,

你吃饭、睡觉、梳洗打扮、锻炼身体，并尽可能地寻找乐趣。

[ænd; ənd] [fɔːt] ['moʊstli][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,

and	fought	mostly	because	it	was	momentarily	stimulating	,	and	,
和	战斗	大多	因为	它	曾是	片刻	刺激性的	,	和	,

[ɪ'ventʃuəli] ,

eventually	,
最终	,

而他们之所以参战，主要是因为参战能带来短暂的刺激，最终，

['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] , [juː; jʊ][daɪd] .

after	a	hundred	and	fifty	years	or	so	,	you	died	.
后	一个	百	和	五十	年	或者	所以	,	你	死亡	.

大约一百五十年后，你去世了。

[ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tek] .

Unless	you	were	a	tech	.
除非	你	是	一个	技术	.

除非你是技术人员。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tek] , ['gʌvərnmənt] [geɪv] [juː; jʊ] [stʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə'laɪv][lɔːŋgər] .

If	you	were	a	tech	,	Government	gave	you	stuff	to	keep	you	alive	longer	.
如果	你	是	一个	技术	,	政府	给予	你	东西	到	保持	你	活	更长	.

如果你是技术人员，政府会给你提供一些东西来延长你的寿命。

[ə; eɪ]['dʒɑːbmæn][gɑːt][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [diːl] — [hiː; hi][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

A	jobman	got	a	somewhat	different	deal	—	he	got	nothing	to	keep	him
一个	乔布曼	得到	一个	有些	不同的	交易	—	他	得到	没有什么	到	保持	他

[ə'laɪv] [æb'nɔːrməli] ,

alive	abnormally	,
活	异常地	,

一个普通工人的遭遇则略有不同——他没有得到任何维持他异常生命所需的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['naɪnti] [pər'sent] [ʌv; əv] ['ɜ˞ːθs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɑːb]

because	ninety	percent	of	Earth's	population	was	waiting	for	his	job
因为	九十	百分比	的	地球的	人口	曾是	等待	为了	他的	工作

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

因为地球上百分之九十的人口都在等着他的工作。

['ælən]['skɜːrtɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faʊnt(ə)n] ['θroʊɪŋ] ['kʌlərd] , ['sɪntələnt] [spreɪ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]

Allen	skirted	a	huge	fountain	throwing	colored	,	scintillant	spray	high	into	the	dark
艾伦	裙摆	一个	巨大的	喷泉	投掷	有色	,	闪烁体	喷	高的	进入	这	黑暗的

['sʌmər] [skaɪ] ,

summer	sky	,
夏天	天空	,

艾伦绕过一个巨大的喷泉，喷泉喷射出五彩斑斓、闪闪发光的水柱，直冲幽暗的夏日夜空。

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] ['bækwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

stealing	a	glance	backward	over	his	shoulder	.
偷窃	一个	瞥一眼	落后	超过	他的	肩膀	.

他偷偷地回头瞥了一眼。

[ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

That	girl	was	still	behind	him	.
那	女孩	曾是	仍然	在后面	他	.

那个女孩还在他身后。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Following	him	?
下列的	他	?

跟着他?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [nuː] ,

It	wouldn't	be	anything	new	,
它	不会	是	任何事物	新的	,

这并非什么新鲜事，

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sektər] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə]

in	his	case	—	especially	in	his	own	sector	—	but	maybe	she	just	happened	to
在	他的	案件	—	尤其	在	他的	自己的	行业	—	但	或许	她	只是	发生	到

[biː; bi]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] .

be	going	his	way	.
是	去	他的	方式	.

就他而言——尤其是在他自己的领域——但也许她只是碰巧和他走上了同一条路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

It	would	be	easy	to	find	out	.
它	会	是	简单的	到	寻找	出去	.

很容易就能查出来。

[hiː; hi]['səːkld][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [twaɪs] .

He	circled	the	fountain	twice	.
他	圈起来	这	喷泉	两次	.

他绕着喷泉走了两圈。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʊks] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ʃiːd] [left][hɜːr; hər]

With	her	looks	she	should	have	been	picked	up	before	she'd	left	her
和	她	看起来	她	应该	有	到过	挑选	向上	前	棚	左边	她

[kəm'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] [blɑːk] — [ɪk'sept] [ðæt] [huː'evər] [gɑːt][hɜːr; hər] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt]

compartment	building	block	—	except	that	whoever	got	her	might	have	to	fight
隔间	建筑	堵塞	—	除了	那	谁	得到	她	可能	有	到	斗争

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] .

more	than	once	during	the	evening	to	hold	her	.
更多的	比	一次	期间	这	晚上	到	抓住	她	.

以她的外貌，在她离开隔间积木之前就应该被人捡到——只不过，捡到她的人可能要在晚上不止一次地和她搏斗才能把她带走。

['defɪnətli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['dɑːrlɪŋ] .

Definitely	a	young	man's	darling	.
确实	一个	年轻的	男人的	亲爱的	.

绝对是年轻男人的宠儿。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][brˈgæn][tuː; tə] [lʊk] , ['defɪnətli] ['ælənz] ['dɑːrlɪŋ] .

And	,	the	way	it	began	to	look	,	definitely	Allen's	darling	.
和	,	这	方式	它	开始	到	看	,	确实	艾伦的	亲爱的	.

而且，从它现在的样子来看，这绝对是艾伦的宠儿。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd][trɪp] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bæktrækt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] —

On	the	second	trip	around	,	she	had	backtracked	to	meet	him	face	to	face	—
在	这	第二	旅行	大约	,	她	有	回溯	到	见面	他	脸	到	脸	—

[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ['ɑːbviəs] .

her	purpose	obvious	.
她	目的	明显的	.

第二次来的时候，她折返回去与他面对面——她的目的很明显。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]

He	tried	to	dodge	,	but	there	was	no	way	it	could	be	done	without
他	尝试	到	躲闪	,	但	那里	曾是	不	方式	它	可以	是	完毕	没有

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

他试图回避，但无论如何都无法避免受到侮辱。

[dæm] . . . .

Damn	.	.	.
该死	.	.	.

该死....

" [haɪ] , [bruːt] .

"	Hi	,	brute	.
"	你好	,	蛮力	.

“嗨，蛮子。”

['nedə] [mɑːrʃ] .

Nedda	Marsh	.
内达	沼泽	.

内达沼泽。

[ə'loʊn] ?

Alone	?
独自的	?

独自的?

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [sɔːft] [hændz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɑːrd] ['baɪseps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] [sliːvz] .

"	She	ran	soft	hands	along	the	hard	biceps	under	his	short	jacket	sleeves	.
"	她	跑	柔软的	双手	沿着	这	难的	二头肌	在下面	他的	短的	夹克	袖子	.

她柔软的手指沿着他短外套袖子下结实的二头肌滑过。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [θruː] ['oʊpən] [hɜːr; hər] ['ʃriːkɪŋli] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [kloʊk] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['sɔːsi] [brests]

The	motion	threw	open	her	shriekingly	bright	orange	cloak	,	displaying	saucy	breasts
这	运动	扔	打开	她	尖叫着	明亮的	橙子	披风	,	显示	风骚的	乳房

, ['kriːmi] ['æbdəmən] [ænd; ənd] ,

,	creamy	abdomen	and	,
,	奶油状	腹部	和	,

这个动作掀开了她那件亮橙色的斗篷，露出了她丰满的乳房、白皙的小腹，以及.....

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [briːf] ['dʒuːəld] [skɜːrt] , [lɔːŋ] [smuːð] [θaɪz] .

beneath	her	brief	jeweled	skirt	,	long	smooth	thighs	.
下面	她	简短的	珠宝	裙子	,	长的	光滑的	大腿	.

在她那条缀满珠宝的短裙下，露出了修长光滑的大腿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] .

And	the	perfume	assailed	his	nostrils	with	almost	physical	force	.
和	这	香水	遭受攻击	他的	鼻孔	和	几乎	身体的	力量	.

那股香水味几乎带着一种蛮力冲击着他的鼻腔。

" [haɪ] , ['nedə] .

"	Hi	,	Nedda	.
"	你好	,	内达	.

“嗨，内达。”

['ælən] - .

Allen	Kinderwood	.
艾伦	-	.

艾伦·金德伍德。

[əˈloʊn] , [nætʃ] .
Alone , natch .
独自的 , 当然 .

当然是独自一人。

" [nætʃ] , [hel] .
" Natch , hell .
" 当然 , 地狱 .

“当然，见鬼。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] ['eni] [meɪl] [duː][tuː; tə]['kɑːmbæt] ['gʌvərnmənt] [pər'fjuːm] ?
But what could any male do to combat Government perfume ?
但 什么 可以 任何 男性 做 到 战斗 政府 香水 ?

但男性该如何对抗政府香水呢?

[hiː; hi] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [pʌls] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪkənɪŋ] .
He smiled , his pulse suddenly quickening .
他 微笑 , 他的 脉冲 突然 加速 .

他笑了，脉搏突然加快。

" [deɪt] , ['dɑːrlɪŋ] ?
" Date , darling ?
" 日期 , 亲爱的 ?

“约会吗，亲爱的？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .
" She was a beautiful thing .
" 她 曾是 一个 美丽的 事物 .

她真是个美人。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ʃoʊd] ['pleʒər] .
Her large , sparkling eyes showed pleasure .
她 大的 , 闪闪发光 眼睛 显示 乐趣 .

她那双明亮的大眼睛里充满了喜悦。

" [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɑːl] .
" Take me , Al .
" 拿 我 , 阿尔 .

“带我走吧，阿尔。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['vɪvɪd] [red] [lɪps] ['laɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
" She touched vivid red lips lightly against his .
" 她 感动 生动 红色的 嘴唇 轻轻 反对 他的 .

她鲜红的嘴唇轻轻触碰着他的嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmjələ][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
And the formula was complete .
和 这 公式 曾是 完全的 .

配方就此完成。

['praɪvət] ['sɪtəznz] ['ælən] - [ænd; ənd] ['nedə] [mɑːrʃ] [wɜːr; wər]['deɪtɪd][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [dɑːn]
Private citizens Allen Kinderwood and Nedda Marsh were dated at least until dawn
私人的 公民 艾伦 - 和 内达 沼泽 是 日期 在 至少 直到 黎明
— [ɔːr][ə; eɪ] ['betər] [mæn][dɪd][ðem; ðəm][pɑːrt] .
— or a better man did them part .
— 或者 一个 更好的 男人 做过 他们 部分 .

平民艾伦·金德伍德和内达·马什的恋情至少持续到黎明——或者说，直到某个更优秀的男人将他们分开。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wer] [ʃiːd] ['snʌgəld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
He squeezed her arm where she'd snuggled it against his side ,
他 挤压 她 手臂 在哪里 棚 依偎着 它 反对 他的 边 ,

他捏了捏她依偎在他身侧的手臂，

[ˈstaːtiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] .

starting	**with**	**her**	**away**	**from**	**the**	**fountain**	**.**
开始	和	她	离开	从	这	喷泉	.

从她远离喷泉开始。

" [haʊ] [kʌm] [ðə; ði][moʊst] [ˈgɔːrdʒəs] [θɪŋ] [ɪn][ˈkænzəs] [ˈsɪti] [ˈwɔznt] [ˈdeɪtɪd] [ˈɜːrliər] ?

"	**How**	**come**	**the**	**most**	**gorgeous**	**thing**	**in**	**Kansas**	**City**	**wasn't**	**dated**	**earlier**	**?**
"	如何	来	这	最多	华丽的	事物	在	堪萨斯州	城市	不是	日期	早些时候	?

“堪萨斯城最美的东西怎么没早点被标记出来呢？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	**She**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**,**
"	她	看起来	向上	在	他	,

她抬头看着他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [skɪp] [laɪk][ə; eɪ] - .

and	**the**	**passion**	**in**	**her**	**gaze**	**made**	**his**	**heart**	**skip**	**like**	**a**	**teener's**	**.**
和	这	热情	在	她	目光	制成	他的	心	跳过	喜欢	一个	-	.

她眼神中的热情让他的心跳像少年般漏了一拍。

" [kʊd; kəd][biː; bi][aɪm] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət] , " [hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]

"	**Could**	**be**	**I'm**	**very**	**particular**	**,**	**darling**	**,**	**but**	**,**	**"**	**her**	**look**	**was**	**suddenly**
"	可以	是	我是	非常	特别的	,	亲爱的	,	但	,	"	她	看	曾是	突然

[bɪˈsiːtʃɪŋ] ,

beseeching	**,**
恳求	,

“或许我太挑剔了，亲爱的，但是，”她突然露出恳求的神情。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪm] [prəˈtektɪd] .

"	**the**	**truth**	**is**	**,**	**I'm**	**protected**	**.**
"	这	真相	是	,	我是	受保护	.

“事实上，我受到了保护。”

" [ə; eɪ] [sloʊ] , [ˈtaɪni][ˈfaɪər][ʌv; əv] [dɪsˈteɪst] [fænd] [ɪtˈself][əˈlaɪv][ɪn] [ˈælənz] [breɪn] .

"	**A**	**slow**	**,**	**tiny**	**fire**	**of**	**distaste**	**fanned**	**itself**	**alive**	**in**	**Allen's**	**brain**	**.**
"	一个	慢的	,	微小的	火	的	厌恶	扇形	本身	活	在	艾伦的	脑	.

“一股缓慢而微弱的厌恶之火在艾伦的脑海中慢慢燃起。”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wɜːrld] [ˈgʌvərnmənt] [dɪd] [ˈevri] [ˈʌðər] [gɜːrl] [huː] [meɪd] [fɜːrst] [pleɪ]

Why	**in**	**the**	**name**	**of**	**World**	**Government**	**did**	**every**	**other**	**girl**	**who**	**made**	**first**	**play**
为什么	在	这	姓名	的	世界	政府	做过	每一个	其他	女孩	WHO	制成	第一的	玩

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] ?

with	**him**	**have**	**to**	**be**	**protected**	**?**
和	他	有	到	是	受保护	?

世界政府凭什么要保护其他所有与他有过第一次性经历的女孩?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aʊt] .

But	**there**	**was**	**his**	**out**	**.**
但	那里	曾是	他的	出去	.

但他还有退路。

[baɪ] [ˌʌnˈrɪtn] [ˈsoʊʃ(ə)l][koʊd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈkler] [ðə; ði] [deɪt] [ɔːf] .

By	**unwritten**	**social**	**code**	**he**	**could**	**declare**	**the**	**date**	**off**	**.**
经过	不成文	社会的	代码	他	可以	宣布	这	日期	离开	.

根据不成文的社会规则，他可以宣布取消约会。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ɪnˈkriːsɪŋli] [heɪt] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] -

Except	**that**	**he**	**had**	**grown**	**to**	**increasingly**	**hate**	**the**	**spiteful**	**practice**	**of**	**'**
除了	那	他	有	生长	到	日益	恨	这	恶毒的	实践	的	-

[prəˈtekʃn] - .

protection	**'**	**.**
保护	-	.

但他却越来越憎恨“保护”这种恶毒的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nedə] [hæd; həd] [piːvd] [sʌm; səm]['loʊk(ə)l][lo'θeərɪo] [huː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['meɪlz]

It	meant	Nedda	had	peeved	some	local	lothario	who	,	along	with	other	males
它	意思是	内达	有	恼怒	一些	当地的	情圣	WHO	,	沿着	和	其他	男性

[ɪn][hɪz; ɪz] [kliːk] ,

in	his	clique	,
在	他的	集团	,

这意味着内达惹恼了当地某个花花公子，此人连同他同伙中的其他男性，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæm] [wel] [siː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

was	going	to	damn	well	see	she	wasn't	intimate	with	anyone	else	until	she
曾是	去	到	该死	出色地	看	她	不是	亲密的	和	任何人	别的	直到	她

['bɛgd] [ə'nʌðər] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] .

begged	another	date	with	the	original	one	.
乞求	其他	日期	和	这	原来的	一	.

我发誓，除非她恳求和原来的那个人再约会一次，否则她休想和其他人发生亲密关系。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sə'dɪstɪk][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

If	you	had	a	sadistic	turn	of	mind	,
如果	你	有	一个	虐待狂	转动	的	头脑	,

如果你有虐待倾向，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ][dɪ'lektəb(ə)l][bɪt][ɪn] [friːz] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]

it	meant	you	could	keep	a	delectable	bit	in	freeze	until	her	natural
它	意思是	你	可以	保持	一个	美味的	少量	在	冻结	直到	她	自然的

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] [fɔːrst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][jʊr; jər][ɑːrmz] .

inclinations	forced	her	into	your	arms	.
倾向	强制	她	进入	你的	武器	.

这意味着你可以把美味的食物冷冻起来，直到她情不自禁地投入你的怀抱。

[bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['eni][mæn] [huː] [traɪd][tuː; tə] [deɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðiː] ['miːntaɪm] .

But	you'd	have	to	fight	any	man	who	tried	to	date	her	in	the	meantime	.
但	你会	有	到	斗争	任何	男人	WHO	尝试	到	日期	她	在	这	与此同时	.

但在此期间，任何试图与她约会的男人，你都得跟他们拼命。

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['liːg(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðiː]['luːzər][wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪkli]

Fighting	was	legal	,	of	course	,	as	long	as	the	loser	was	surgically
斗争	曾是	合法的	,	的	课程	,	作为	长的	作为	这	失败者	曾是	手术

[rɪ'perəbl] ,

repairable	,
可修复	,

当然，只要输家可以通过手术修复，打架就是合法的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [kə'θɑːrsɪs] [fɔːr; fər] [streɪnd] [rɪ'leɪʃnʃɪps]

and	it	was	considered	a	normal	catharsis	for	strained	relationships
和	它	曾是	经过考虑的	一个	普通的	导泻	为了	紧张	关系

[bɪ'twiːn] ['meɪlz] .

between	males	.
之间	男性	.

这被认为是男性之间紧张关系的一种正常宣泄方式。

[nɑːt] , ['ælən] [θɔːt] ['glʌmli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [steɪk] [ɪn][ðə; ðiː]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['fræntɪkli]

Not	,	Allen	thought	glumly	,	that	he	had	any	stake	in	the	future	of	frantically
不是	,	艾伦	想法	闷闷不乐地	,	那	他	有	任何	赌注	在	这	未来	的	疯狂地

['wɪri] [sə'saɪəti] ,

weary	society	,
厌倦	社会	,

艾伦沮丧地想，他与这个疲惫不堪、焦躁不安的社会的未来没有任何关系。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

but	he	had	reached	the	conclusion	long	ago	that	a	man	without	the
但	他	有	达到	这	结论	长的	前	那	一个	男人	没有	这

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [kən'vikʃənz] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['enərdʒi][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə]

courage	to	back	up	his	personal	convictions	wasn't	worth	the	energy	it	took	to
勇气	到	后退	向上	他的	个人的	定罪	不是	值得	这	活力	它	采取	到

[daʊn] [hɪm; ɪm] .

down	him	.
向下	他	.

但他很久以前就得出结论：一个没有勇气坚持自己信念的人，不值得花费精力去扳倒他。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][held] ['nedə] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [prə'tektɪvli] .

He	stopped	and	held	Nedda	against	him	protectively	.
他	停止	和	握住	内达	反对	他	保护性地	.

他停下脚步，将内达紧紧地搂在怀里，保护她。

" [aɪ] [stɪl] [wɑːnt][ðə; ði] [deɪt] , [spraɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	still	want	the	date	,	sprite	,	"	he	said	.
"	我	仍然	想	这	日期	,	精灵	,	"	他	说	.

“我还是想知道日期，小精灵，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]

"	I	have	to	leave	early	tomorrow	,	but	I'll	try	to	get	you	out	of
"	我	有	到	离开	早期的	明天	,	但	患病的	尝试	到	得到	你	出去	的

[prə'tekʃn] — [oʊ'keɪ] ?

protection	—	okay	?
保护	—	好的	?

“我明天要早走，但我会尽力让你脱离保护——好吗？”

" [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] .

"	Her	lips	trembled	.
"	她	嘴唇	颤抖	.

她的嘴唇颤抖着。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [its] [bɪn] , [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] —

If	you	knew	how	it's	been	,	these	last	few	days	—
如果	你	知道	如何	它是	到过	,	这些	最后的	很少	天	—

如果你知道这几天的情况——

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['tendərli] .

"	He	shook	her	again	,	but	more	tenderly	.
"	他	摇晃	她	再次	,	但	更多的	温柔地	.

他又摇了摇她，但这次更温柔了。

" [diːl] .

"	Deal	.
"	交易	.

“交易。

[wiːl] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər] [kəm'pɑːrtmənt] .

We'll	try	to	reach	your	compartment	.
出色地	尝试	到	抵达	你的	隔间	.

我们会尝试联系到您的车厢。

" ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sæŋktʃueri][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['medɪk][kʊd; kəd] ['liːgəli] ['entər]
" Living quarters were a sanctuary no one but a medic could legally enter
" 活的 四分之一 是 一个 避难所 不 一 但 一个 医护人员 可以 合法地 进入
[wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
without invitation .
没有 邀请 .

"生活区是一个避难所，除了医务人员之外，任何人未经邀请都不得合法进入。"

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['steɪnləs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [plæk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪts] [tʃeɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər]
He removed his stainless identification plaque and slipped its chain about her
他 已移除 他的 防锈的 鉴别 牌匾 和 滑倒了 它是 链 关于 她
[θroʊt] .
throat .
喉 .

他取下不锈钢身份牌，把链子套在了她的脖子上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] ['huːə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" If you see any of the guys who're watching for you ,
" 如果 你 看 任何 的 这 伙计们 妓女 观看 为了 你 ,

"如果你看到任何在监视你的人，

[tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
tell me but don't look at them .
告诉 我 但 不 看 在 他们 .

告诉我，但不要看他们。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'lɜːrtli] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .
" He took her arm again and alertly began to work through the throng .
" 他 采取 她 手臂 再次 和 警觉地 开始 到 工作 通过 这 人群 .

他再次挽住她的胳膊，机敏地开始穿过人群。

" [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] [prə'tektər] . "
" Describe your protector . "
" 描述 你的 保护者 . "

请描述一下你的保护者。

" [dʒef] [niːl] - ['heɪn] .
" Jeff Neal - Hayne .
" 杰夫 尼尔 - 海恩 .

杰夫·尼尔-海恩。

['hiːz] [bɪg] , [ɑːl] .
He's big , Al .
他是 大的 , 阿尔 .

他块头很大，艾尔。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Bigger than you .
大 比 你 .

比你大。

['hevɪərðən'er] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] ['mʌslz] [laɪk][hiː; hi]['nevər] [sɔː] .
Heavier , but you've got muscles like he never saw .
较重 , 但 你已经 得到 肌肉 喜欢 他 绝不 锯 .

体重增加了，但你的肌肉是他从未见过的。

[juː; jʊ] [lʊk] ['fæstər] , [tuː] .
You look faster , too .
你 看 快点 , 也 .

你的视力也更好了。

" ['ælən] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'viːlɪŋ] .

"	Allen	didn't	know	him	,	but	the	name	was	revealing	.
"	艾伦	没有	知道	他	,	但	这	姓名	曾是	揭示	.

“艾伦并不认识他，但这个名字却耐人寻味。”

[nɑːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ɜːrθ] [sə'saɪəti] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

Not	that	anything	but	your	Earth	society	number	was	official	,
不是	那	任何事物	但	你的	地球	社会	数字	曾是	官方的	,

除了地球协会的会员编号之外，其他任何东西都不算官方信息。

[bʌt; bət][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['sɜːrneɪm] [ment] [jʊr; jər]['fɑːðər][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [steɪ]

but	use	of	a	double	surname	meant	your	father	had	elected	to	stay
但	使用	的	一个	双倍的	姓	意思是	你的	父亲	有	当选	到	停留

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .

with	your	mother	for	at	least	a	while	after	you	were	born	.
和	你的	母亲	为了	在	至少	一个	尽管	后	你	是	出生	.

但使用双姓氏意味着你的父亲选择在你出生后至少一段时间内与你的母亲一起生活。

[moʊst]['beɪbiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]

Most	babies	,	of	course	,	were	immediately	turned	over	to	a	Government
最多	婴儿	,	的	课程	,	是	立即地	转向	超过	到	一个	政府

[kreʃ] ,

creche	,
托儿所	,

当然，大多数婴儿都被立即送到了政府托儿所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]['ælən] [ðæt] [kɪdz] [reɪzd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['perənts]

but	it	had	always	seemed	to	Allen	that	kids	raised	by	one	or	more	parents
但	它	有	总是	似乎	到	艾伦	那	孩子们	提高	经过	一	或者	更多的	父母

[hæd; həd] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] [tuː] ,

had	other	advantages	too	,
有	其他	优势	也	,

但艾伦一直觉得，由单亲或多亲父母抚养的孩子还有其他优势。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

although	he	had	never	been	able	to	figure	out	just	what	they	were	.
虽然	他	有	绝不	到过	有能力的	到	数字	出去	只是	什么	他们	是	.

尽管他始终没能弄清楚它们到底是什么。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Maybe	it	was	only	his	imagination	.
或许	它	曾是	仅有的	他的	想像力	.

也许那只是他的想象。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʌb(ə)l] ['skuːtər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [fʊl]

AT	THE	edge	of	the	park	they	chose	the	nearest	double	scooter	which	showed	full
在	这	边缘	的	这	公园	他们	选择	这	最近的	双倍的	小型摩托车	哪个	显示	满的

['bætəri] [tʃɑːrdʒ] .

battery	charge	.
电池	收费	.

在公园边缘，他们选择了一辆离他们最近的、电池电量显示已充满的双人滑板车。

['ælən] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [reɪl] .

Allen	leaned	against	the	forward	rail	.
艾伦	倾斜	反对	这	向前	轨	.

艾伦靠在前面的栏杆上。

" [hɜːrd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['nedə] ?

"	Herd	it	,	will	you	,	Nedda	?
"	一群	它	,	将要	你	,	内达	?

“听到了吗，内达？”

['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['aʊərz] [aɪv] [spent] ['plaʊɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv]
Every time I think of the hundreds of hours I've spent plowing air with one of
每一个 时间 我 思考 的 这 数百 的 小时 我已经 花费 耕作 空气 和 一 的
[ðiːz] [gʌt] - ['weɪtɪd] [θɪŋz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn] .
these gut - weighted things I want to break one .
这些 肠道 - 加权 事物 我 想 到 休息 一 .

每当我想起自己花了数百个小时用这些沉重的、像肚子一样的东西犁空气，我就想砸碎一个。

[hel] , [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] ['fæstər] .
Hell , I can run faster .
地狱 , 我 能 跑步 快点 .

我去，我跑得都比你快。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
Anyway , you know where we're going .
反正 , 你 知道 在哪里 是 去 .

总之，你知道我们要去哪儿。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] , [pʊʃt] [ðə; ði] ['paʊər] ['levər] ['ɪntuː] ['fɔːrwərd] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [stiəd] ['ɪntuː]
" The girl smiled , pushed the power lever into forward range and steered into
" 这 女孩 微笑 , 推动 这 力量 杠杆 进入 向前 范围 和 转向 进入
[sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['træfɪk] .
slow - moving traffic .
慢的 - 移动 交通 .

女孩笑了笑，将动力杆推到前进挡，驶入缓慢行驶的车流中。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [lɪft] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] , [wʌns] ,
" I saw a man lift a single , once ,
" 我 锯 一个 男人 举起 一个 单身的 , 一次 ,

“我曾亲眼看到一个人举起一根单簧管，

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
but that's all he was able to do with it .
但 那就是 全部 他 曾是 有能力的 到 做 和 它 .

但他也就只能做到这些了。

" [ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːt] [siːmd] [ɪn'tensli] [braɪt] ['æftər] [ðə; ði] ['dɪmər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .
" The lighted street seemed intensely bright after the dimmer reaches of the park .
" 这 照明 街道 似乎 强烈地 明亮的 后 这 调光器 到达 的 这 公园 .

“穿过公园昏暗的角落后，灯火通明的街道显得格外明亮。”

" ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
" Ever think of running one into the river ?
" 曾经 思考 的 跑步 一 进入 这 河 ?

“有没有想过把其中一艘开进河里？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" She looked at him in amazement .
" 她 看起来 在 他 在 惊愕 .

她惊讶地看着他。

" [fraɪt] , [noʊ] .
" Fright , no .
" 惊吓 , 不 .

“害怕，不。”

[waɪ] — [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pə'destriən] [pæθ] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [blɑːk]
Why — you'd have to drive along a pedestrian path for at least a block
为什么 — 你会 有 到 驾驶 沿着 一个 行人 小路 为了 在 至少 一个 堵塞
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bæŋk] !
to reach the bank !
到 抵达 这 银行 !

为什么？你至少要沿着人行道开车一个街区才能到达银行！

" ['nedə] [spʌn] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['tiːnə] ['pleɪɪŋ]
" **Nedda** **spun** **the** **steering** **wheel** **to** **avoid** **a** **long** **string** **of** **solemn** **teeners** **playing**
" 内达 旋转 这 转向 车轮 到 避免 一个 长的 细绳 的 庄严 青少年 玩耍
['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['liːdər] [ɑːn] ['siŋgles] .
follow **the** **leader** **on** **singles** **.**
跟随 这 领导者 在 单打 .

“内达转动方向盘，避开了一长串在单人赛道上玩‘跟着领头人’游戏的严肃青少年。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fʌni] [θɔːts] , [ɑːl] . "
" **You** **have** **funny** **thoughts** **,** **Al** **.** **"**
" 你 有 有趣的 想法 , 阿尔 . "

“艾尔，你的想法真奇怪。”

" [aɪm] ['læfɪŋ] .
" **I'm** **laughing** **.**
" 我是 笑 .

“我笑了。”

" [hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɪtəzənz] ['slʌgɪʃ]
" **He** **flexed** **his** **muscles** **,** **impatient** **,** **as** **usual** **,** **with** **another** **citizen's** **sluggish**
" 他 弯曲 他的 肌肉 , 不耐烦 , 作为 通常 , 和 其他 公民的 迟缓
[men'teɪʃən] .
mentation **.**
思维 .

“他像往常一样，对另一位市民迟钝的思维感到不耐烦，不耐烦地活动着肌肉。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [dæm] ['mjuːzɪk] ['nevər] [gets] [ɑːn] [jʊr; jər] [nəːvs] , ['iːðər] ? "
" **I** **suppose** **the** **damn** **music** **never** **gets** **on** **your** **nerves** **,** **either** **?** **"**
" 我 认为 这 该死 音乐 绝不 获得 在 你的 神经 , 任何一个 ? "

“我猜这该死的音乐也从来不会让你心烦吧？”

" ['mjuːzɪk] ?
" **Music** **?**
" 音乐 ?

“音乐？

[oʊ] — [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
Oh **—** **the** **music** **.**
哦 — 这 音乐 .

哦——这音乐。

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːtɪd] [streɪnz] [wɪtʃ] [pleɪd]
" **She** **listened** **as** **though** **for** **the** **first** **time** **to** **the** **muted** **strains** **which** **played**
" 她 听着 作为 尽管 为了 这 第一的 时间 到 这 静音 菌株 哪个 玩
[kən'tɪnjuəsli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] — ['kɑːmɪŋ] ,
continuously **throughout** **the** **city** **—** **calming** **,**
持续 自始至终 这 城市 — 平静 ,

她仿佛第一次聆听到城市中持续播放的低沉旋律——令人平静的，

['suːðɪŋ] , ['lʌlɪŋ] .
soothing **,** **lulling** **.**
舒缓 , 催眠 .

舒缓的，催眠的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Why **should** **it** **?** **"**
为什么 应该 它 ? "

为什么要这样做？

" [ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋkrənaɪzd] , " [sed] ['ælən] .
" **They've got it synchronized , " said Allen .**
" 他们有 得到 它 同步 , " 说 艾伦 .

"他们已经同步了，"艾伦说。

" ['gʌvɜnmənts] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋkrənaɪzd] [soʊ][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [noʊ]
" **Government's got it synchronized so you hear it just the same volume no**
" 政府的 得到 它 同步 所以 你 听到 它 只是 这 相同的 体积 不
['mætər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd] .
matter where you are outside .
事情 在哪里 你 是 外部 .

"政府已经将其同步，所以无论你在户外的哪个地方，听到的音量都一样。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
You have to listen to it . "
你 有 到 听 到 它 . "

你必须听听它。

" ['dɑːrlɪŋ] , [jʊr; jər] - ['ʃoʊɪŋ] .
" **Darling , your boredom's showing .**
" 亲爱的 , 你的 - 显示 .

亲爱的，你看起来很无聊。

" [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" **He squeezed her hand reassuringly .**
" 他 挤压 她 手 令人安心 .

他安慰地握了握她的手。

" [dəunt][let][ˌem 'iː][spɪn][juː; jʊ] , ['lʌvli] .
" **Don't let me spin you , lovely .**
" 不 让 我 旋转 你 , 迷人的 .

"别让我把你迷得神魂颠倒，亲爱的。"

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] . "
I've got the answer . "
我已经 得到 这 回答 . "

我已经找到答案了。

" [oʊ] ? "
" **Oh ? "**
" 哦 ? "

"哦？ "

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 .

"是的。

[aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][diː'piː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
I applied for a DP this morning . "
我 应用 为了 一个 DP 这 早晨 . "

我今天早上申请了DP（个人发展许可证）。

" [ɑːl] — [noʊ] ! "
" **Al — no ! "**
" 阿尔 — 不 ! "

"不——不！ "

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [θrʌst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [naɪf] , ['derɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd]
" He put it like the needle thrust of a fighting knife , daring her to find
" 他 放 它 喜欢 这 针 推力 的 一个 斗争 刀 , 大胆 她 到 寻找
[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,
a reason ,
一个 原因 ,

"他说话的语气就像一把斗刀的针刺，挑衅她找出理由。"

[hæf] ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
half hoping she could .
一半 希望 她 可以 .

她心里一半希望自己能做到。

" [aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʌns] , ['kwɪkli] , [ðen] [ə'weɪ] .
" I — " She glanced at him once , quickly , then away .
" 我 — " 她 瞥了一眼 在 他 一次 , 迅速地 , 然后 离开 .

"我——"她迅速地瞥了他一眼，然后移开了视线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [saɪ] [aʊt] .
Then she drew a deep breath and let it sigh out .
然后 她 画 一个 深的 气息 和 让 它 叹 出去 .

然后她深吸一口气，又叹了口气。

" [haʊ] [ə'baʊt] [mɑːrz] , [ɑːl] ?
" How about Mars , Al ?
" 如何 关于 火星 , 阿尔 ?

"火星怎么样，艾尔？"

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] ['sɜːrvɪs] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [let] ['wɪmɪn] [duː] [lɑːts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
There aren't many service machines , and they even let women do lots of little
那里 不是 许多 服务 机器 , 和 他们 甚至 让 女性 做 很多 的 小的
['diːteɪld; dɪ'teɪld] [θɪŋz] .
detailed things .
详细的 事物 .

服务型机器不多，而且它们甚至允许女性做很多细致的小事。

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [went] , [wʌns] .
I almost went , once .
我 几乎 去 , 一次 .

我差点就去了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃruːdli] .
" He was watching her shrewdly .
" 他 曾是 观看 她 精明地 .

他一直在敏锐地观察她。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" Why didn't you ?
" 为什么 没有 你 ?

你为什么不呢?

" [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] .
" He had fought this one out with himself before .
" 他 有 战斗 这 一 出去 和 他自己 前 .

他以前就曾和自己进行过这种斗争。

" [oʊ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" Oh — I don't know .
" 哦 — 我 不 知道 .

"哦——我不知道。"

[dʒʌst]['nevər][dɪd] . "
Just never did . "
只是 绝不 做过 . "

就是从来没有过。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪdnt] .
" I'll tell you why you really didn't .
" 患病的 告诉 你 为什么 你 真的 没有 .

我来告诉你你为什么真的没有做到。

['ɪtəd][biː; bi] [tuː] ['dɪfrənt] .
It'd be too different .
它会 是 也 不同的 .

那会截然不同。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'vaidz] ['evri] [kən'viːniəns] , ['evri] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk]
When the Government provides every convenience , every comfort you can think
什么时候 这 政府 提供 每一个 方便 , 每一个 舒适 你 能 思考
[ʌv; əv] [hɪr] ,
of here ,
的 这里 ,

政府在这里提供了你能想到的一切便利和舒适，

[juː; jʊ][kɑːnt][stænd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][maɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] , [stʌft]
you can't stand having to work in a mine , with an oxygen helmet , stuffed
你 不能 站立 拥有 到 工作 在 一个 矿 , 和 一个 氧 头盔 , 填充
['ɪntuː] ['hevi] [kloʊðz] .
into heavy clothes .
进入 重的 衣服 .

你无法忍受戴着氧气头盔，穿着厚重的衣服在矿井里工作。

[juː; jʊ][kɑːnt][stænd][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ]
You can't stand the danger and the fear — and somehow , inside , you
你 不能 站立 这 危险 和 这 害怕 — 和 不知何故 , 里面 , 你
[mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
must know it .
必须 知道 它 .

你无法忍受危险和恐惧——而且不知何故，你内心深处一定明白这一点。

[aɪm] ['prɪti] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [met][ə; eɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ,
I'm pretty strong , and I never met a man I was afraid of ,
我是 漂亮的 强的 , 和 我 绝不 遇见 一个 男人 我 曾是 害怕的 的 ,

我力气很大，从来没遇到过让我害怕的男人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [stænd][mɑːrz] .
but I know I couldn't stand Mars .
但 我 知道 我 不能 站立 火星 .

但我知道我无法忍受火星。

" [hiː; hi] [gript] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][stɛərd][aʊt]['oʊvər][ðə; ði][waɪd] , ['swɔːrmɪŋ] [striːt] .
" He gripped the rail and stared out over the wide , swarming street .
" 他 紧握 这 轨 和 凝视 出去 超过 这 宽的 , 蜂拥而至 街道 .

他紧紧抓住栏杆，凝视着宽阔而熙熙攘攘的街道。

" [bʌt; bət] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ][træp] , ['nedə] .
" But Earth is a trap , Nedda .
" 但 地球 是 一个 陷阱 , 内达 .

“但是地球是个陷阱，内达。”

[ə; eɪ][bɪg]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][træp] [wer] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['endləsli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eni] [juːz]

A	big	comfortable	trap	where	you	walk	around	endlessly	without	being	any	use
一个	大的	舒服的	陷阱	在哪里	你	走	大约	不休	没有	存在	任何	使用

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

这是一个舒适的大陷阱，你会在里面无休止地走来走去，却没有任何用处。

" [ʃiː; ʃi][trɑːd][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] ['berli] [mɪst] ['bʌmpɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt]

"	She	trod	the	brake	and	barely	missed	bumping	a	couple	who	had	stopped
"	她	践踏	这	制动	和	仅仅	错过	碰撞	一个	夫妻	WHO	有	停止

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] .

to	embrace	.
到	拥抱	.

她踩下刹车，险些撞到一对停下来拥抱的情侣。

" [aɪm][sʌm; səm][juːz] , [ɑːn] .

"	I'm	some	use	,	hon	.
"	我是	一些	使用	,	亲爱的	.

“我还有点用处，亲爱的。”

[weɪtəl] [wiː; wi][get] [hoʊm] .

Wait'll	we	get	home	.
等待	我们	得到	家	.

等我们到家再说。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [held][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['berli] [rɪ'streɪn] .

"	Her	eyes	held	a	promise	she	could	barely	restrain	.
"	她	眼睛	握住	一个	承诺	她	可以	仅仅	抑制	.

“她的眼神中流露出一种难以抑制的渴望。”

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi] [kə'rest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] — [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]

Automatically	,	he	caressed	her	with	a	practiced	hand	—	and	grabbed	the
自动地	,	他	被爱抚	她	和	一个	练习	手	—	和	抓住	这

[wiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [streɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

wheel	when	she	suddenly	strained	against	him	,
车轮	什么时候	她	突然	紧张	反对	他	,

他下意识地用熟练的手抚摸着她——当她突然挣扎反抗时，他一把抓住了方向盘。

['tremblɪŋ] , ['presɪŋ] ['iːgər] [lɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .

trembling	,	pressing	eager	lips	against	his	neck	.
发抖	,	紧迫	渴望的	嘴唇	反对	他的	脖子	.

她颤抖着，急切地将嘴唇贴在他的脖子上。

[kraɪst] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [prə'tektɪd] ?

Christ	,	how	long	had	she	been	protected	?
基督	,	如何	长的	有	她	到过	受保护	?

我的天，她究竟被保护了多久？

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['æŋgər] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ɑːn'wiː] [wɪtʃ] [droʊv][menz][maɪndz][tuː; tə]

He	felt	a	mounting	anger	against	the	social	ennui	which	drove	men's	minds	to
他	毛毡	一个	安装	愤怒	反对	这	社会的	厌倦	哪个	驾驶	男士	思想	到

[sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən][æk'tɪvəti] .

such	inhuman	activity	.
这样的	不人道	活动	.

他对驱使人们做出如此不人道行为的社会倦怠感感到越来越愤怒。

[dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Departure	**was**	**the**	**only**	**escape**	**from**	**this**	**kind**	**of**	**thing**	**,**	**and**	**from**
离开	曾是	这	仅有的	逃脱	从	这	种类	的	事物	,	和	从

[ðə; ði]['sɪti] — [frʌm; frəm]['eni] ['sɪti] .

the	**city**	**—**	**from**	**any**	**city**	**.**
这	城市	—	从	任何	城市	.

离开是摆脱这种困境的唯一途径，也是摆脱这座城市——摆脱任何一座城市的唯一途径。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪpɜ˞tiːz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][maɪ'nɔːrəti] .

But	**the**	**Departees**	**had**	**always**	**been**	**only**	**a**	**tiny**	**minority**	**.**
但	这	离境者	有	总是	到过	仅有的	一个	微小的	少数民族	.

但"离境者"始终只是极少数人。

[dɪd] [ðæt] [miːn] [ðeɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi] — [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ?

Did	**that**	**mean**	**they**	**—**	**and**	**he**	**—**	**were**	**wrong**	**?**
做过	那	意思是	他们	—	和	他	—	是	错误的	?

那是否意味着他们——以及他——都错了?

[hiː; hi] [bruːdid] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['siːmɪŋli] [ðə; ði] [taɪm] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['skuːtər]

He	**brooded**	**about**	**it**	**for**	**seemingly**	**the**	**googolth**	**time**	**,**	**guiding**	**the**	**scooter**
他	沉思	关于	它	为了	似乎	这	古戈尔斯	时间	,	指导	这	小型摩托车

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] ,

without	**conscious**	**thought**	**,**
没有	有意识的	想法	,

他似乎过了无数个小时才回过神来，漫不经心地骑着摩托车。

['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] ['nedə] [də'rektɪd] .

turning	**as**	**Nedda**	**directed**	**.**
转弯	作为	内达	指导	.

按照内达的指示转身。

[ə; eɪ][træp] , ['hiːd][toʊld][hɜːr; hər] .

A	**trap**	**,**	**he'd**	**told**	**her**	**.**
一个	陷阱	,	他会	讲述	她	.

他告诉她，这是个陷阱。

[wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .

Well	**,**	**he**	**could**	**see**	**no**	**reason**	**to**	**change**	**that**	**.**
出色地	,	他	可以	看	不	原因	到	改变	那	.

他认为没有理由改变这一点。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋli] ['glɔːriəs] - , [kæ'feɪz] , [dʒɪm'neɪziːəmz] , ['dænsɪŋ] ['sælɔːŋz] , [ə'mjuːzmənt]

The	**blazingly**	**glorious**	**sensotheaters**	**,**	**cafes**	**,**	**gymnasiums**	**,**	**dancing**	**salons**	**,**	**amusement**
这	耀眼地	辉煌	-	,	咖啡馆	,	体育馆	,	跳舞	沙龙	,	娱乐

[raɪdz][ænd; ənd] - ['haʊzɪz] ,

rides	**and**	**hypnodream**	**houses**	**,**
骑行	和	-	房屋	,

那些辉煌灿烂的感官剧场、咖啡馆、体育馆、舞蹈沙龙、游乐设施和催眠梦境屋，

['kraʊdɪŋ] ['evri] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fæn'tæstɪkli] [ɔːr'neɪt] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

crowding	**every**	**main**	**thoroughfare**	**with**	**their**	**fantastically**	**ornate**	**architecture**	**,**
拥挤	每一个	主要的	通道	和	他们的	太棒了	华丽	建筑学	,

它们用精美绝伦的建筑挤满了每条主要街道，

[wɜːr; wər] — [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][træp] ['piːpəlz] [maɪndz] ,

were	**—**	**when**	**you**	**thought**	**about**	**it**	**—**	**designed**	**to**	**trap**	**people's**	**minds**	**,**
是	—	什么时候	你	想法	关于	它	—	设计	到	陷阱	人们的	思想	,

仔细想想，它们其实是为了控制人们的思想而设计的。

[kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] , ['juːsləs] [pər'suːt][ʌv; əv]

keep	**them**	**from**	**thinking**	**of**	**anything**	**but**	**a**	**gossamer**	**,**	**useless**	**pursuit**	**of**
保持	他们	从	思维	的	任何事物	但	一个	游丝	,	无用	追逐	的

['pɜːrsən(ə)l] ['pleʒər] .

personal	**pleasure**	**.**
个人的	乐趣	.

让他们除了追求虚幻、无用的个人享乐之外，什么都不想。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['fɔːlti] [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrd] ,

And	**wasn't**	**the**	**design**	**faulty**	**when**	**everyone**	**was**	**bored**	**,**
和	不是	这	设计	故障	什么时候	每个人	曾是	无聊的	,

当大家都感到无聊的时候，这种设计难道就没有缺陷吗?

[wen] [sʌm; səm] [tʃoʊz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['præktɪs] [ʌv; əv]

when	**some**	**chose**	**Departure**	**and**	**others**	**sank**	**to**	**the**	**unnatural**	**practice**	**of**
什么时候	一些	选择	离开	和	其他的	沉没	到	这	不自然	实践	的

[prə'tekʃn] [tuː; tə] [wet] [ðer; ðər]['seɪtɪd] ['æpitaits] ?

protection	**to**	**whet**	**their**	**sated**	**appetites**	**?**
保护	到	磨刀	他们的	满足	食欲	?

当一些人选择离世，而另一些人则沉沦于不自然的保护行为，以满足他们早已满足的欲望时，会发生什么呢?

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [ə'pærənt] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Nor	**was**	**there**	**any**	**apparent**	**hope**	**for**	**the**	**future**	**.**
也不	曾是	那里	任何	明显	希望	为了	这	未来	.

未来似乎也没有任何希望。

['θiːətər] [prə'dʌkʃənz] , [driːm] [teɪps] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [hoʊm] ['telə,vjʊ] [ʃoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl]

Theatre	**productions**	**,**	**dream**	**tapes**	**,**	**even**	**the**	**elaborate**	**home**	**teleview**	**shows**	**were**	**all**
剧院	作品	,	梦	磁带	,	甚至	这	精心制作的	家	电视	演出	是	全部

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

historical	**.**
历史	.

戏剧演出、梦境录像带，甚至精心制作的家庭电视节目，都具有历史意义。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[wʌz; wəz] ['gʌvərnmənt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['steɪlnəs] [ɪn][ðə; ði]

Was	**Government**	**admitting**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**staleness**	**in**	**the**
曾是	政府	承认	那里	曾是	没有什么	但	陈腐	在	这

['prez(ə)nt] ?

present	**?**
展示	?

政府这是在承认现状毫无生气吗?

[waɪ] [ðə; ði][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ] ?

Why	**the**	**concern**	**with**	**backtime**	**?**
为什么	这	忧虑	和	回溯时间	?

为什么会担心回滚时间?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ˌentər'teɪnmənt] ['daɪət] , ['ælən][kʊd; kəd]['prɑːbəbli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt]

Because	**of**	**Government**	**entertainment**	**diet**	**,**	**Allen**	**could**	**probably**	**,**	**with**	**a**	**bit**
因为	的	政府	娱乐	饮食	,	艾伦	可以	大概	,	和	一个	少量

[ʌv; əv] ['præktɪs] ,

of	**practice**	**,**
的	实践	,

由于政府提供的娱乐活动，艾伦或许稍加练习就能做到。

[fɪʃ] ['skɪlfəlɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊtrɪgər] , [meɪk] [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] ['lɔːŋboʊ] ['ekspɜːrtli] ,

fish	skillfully	from	an	outrigger	,	make	and	use	a	longbow	expertly	,
鱼	巧妙地	从	一个	舷外支架	,	制作	和	使用	一个	长弓	熟练地	,

熟练地从舷外支架上捕鱼，熟练地制作和使用长弓。

[rʌn] [ə; eɪ] [stɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['eɪdʒɪz] , [wiːv] [klɔːθ] [kə'rektli] , [bɪld] [kəm'pliːt]

run	a	store	profitably	in	the	Money	Ages	,	weave	cloth	correctly	,	build	complete
跑步	一个	店铺	盈利	在	这	钱	年龄	,	编织	布	正确	,	建造	完全的

['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] — [oʊ] ,

wooden	houses	—	oh	,
木制的	房屋	—	哦	,

在货币时代经营一家盈利的商店，正确地织布，建造完整的木制房屋——哦，

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] .

any	number	of	ancient	things	.
任何	数字	的	古老的	事物	.

各种各样的古代事物。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['relətɪv] ['hændfʊl][ʌv; əv]

But	he	couldn't	even	talk	the	same	language	as	the	relative	handful	of
但	他	不能	甚至	讲话	这	相同的	语言	作为	这	相对的	少数	的

[treɪnd] [men] [huː] [bɪlt] [ænd; ənd]['ɑːpɜˌeɪtəd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['ɪntrɪkət] - [wɪtʃ]

trained	men	who	built	and	operated	the	unbelievably	intricate	robomachinery	which
受过训练	男人	WHO	建造	和	经营的	这	难以置信	错综复杂	-	哪个

['æktɪveɪtɪd][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][kəm'pleks] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

activated	and	maintained	the	complex	cities	of	Earth	.
活性	和	维持	这	复杂的	城市	的	地球	.

但他甚至无法与建造和操作极其复杂的机器人机械的少数受过训练的人员使用同一种语言，这些机器人机械负责启动和维护地球上复杂的城市。

- [sɔːft] [vɔɪs] [broʊk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

NEDDA'S	soft	voice	broke	into	his	thoughts	.
-	柔软的	嗓音	打破	进入	他的	想法	.

内达温柔的声音打断了他的思绪。

" [ɑːl] — [dæn] - ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] .

"	Al	—	Dan	Halgersen's	coming	up	behind	us	on	a	single	.
"	阿尔	—	担	-	未来	向上	在后面	我们	在	一个	单身的	.

"Al——Dan Halgersen 紧随其后，打出一记单打。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv]['dʒɛfs] — "

He's	one	of	Jeff's	—	"
他是	一	的	杰夫的	—	"

他是杰夫的——"

" [hoʊld][ɑːn] .

"	Hold	on	.
"	抓住	在	.

"坚持，稍等。

" ['ælən] [swʌŋ] [ðə; ði] ['skuːtər] [hɑːrd] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] ['træfɪk] [tɔːrd] [æn; ən]

"	Allen	swung	the	scooter	hard	right	and	adroitly	darted	across	traffic	toward	an
"	艾伦	摇摆	这	小型摩托车	难的	正确的	和	巧妙地	飞镖	穿过	交通	朝向	一个

[im'bleizənd] ['θiːətər] ['entrəns] .

emblazoned	theatre	entrance	.
饰有	剧院	入口	.

艾伦猛地向右打方向盘，灵巧地穿过车流，朝着一座醒目的剧院入口疾驰而去。

[hɪr] , [naʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

Here	,	now	,	was	a	situation	he	knew	how	to	deal	with	.
这里	,	现在	,	曾是	一个	情况	他	知道	如何	到	交易	和	.

现在这种情况，他知道如何应对。

[hiː; hi] [sed] ['ræpɪdli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	said	rapidly	,	out	of	the	side	of	his	mouth	,
他	说	快速	,	出去	的	这	边	的	他的	嘴	,

他迅速地从嘴角挤出一句话：

" [dʒʌmp] [ɔːf] [wen] [aɪ] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] [laɪk] [gʊd] - [baɪ] .

"	Jump	off	when	I	stop	at	the	entry	and	kiss	me	like	good	-	by	.
"	跳	离开	什么时候	我	停止	在	这	入口	和	吻	我	喜欢	好的	-	经过	.

“当我在入口处停下来时，跳下车，吻别我。”

['redʒɪstər] [jʊr; jər] [plæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaɪ 'diː] [slɑːt] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðen] [lʊk] [bæk] .

Register	your	plaque	in	the	ID	slot	and	head	for	the	door	—	then	look	back	.
登记	你的	牌匾	在	这	ID	投币口	和	头	为了	这	门	—	然后	看	后退	.

将您的牌匾插入 ID 插槽并走向门口——然后回头看看。

[ɪf] [aɪm] [daʊn] , [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ænd; ənd] [luːz] [jɔːr'self] .

If	I'm	down	,	go	on	in	and	lose	yourself	.
如果	我是	向下	,	去	在	在	和	失去	你自己	.

如果我情绪低落，那就尽情沉浸其中吧。

[ɪf] ['hiːz] [daʊn] , [kʌm] [bæk] .

If	he's	down	,	come	back	.
如果	他是	向下	,	来	后退	.

如果他倒下了，就回来。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	He	made	a	wrenching	stop	at	the	very	edge	of	the	crowd	,
"	他	制成	一个	扭动	停止	在	这	非常	边缘	的	这	人群	,

“他在人群边缘猛地停了下来，令人揪心。”

[swʌŋ] ['nedə] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪd] [reɪlz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]

swung	Nedda	through	the	opening	between	front	and	side	rails	and	gave	her
摇摆	内达	通过	这	开幕	之间	正面	和	边	铁轨	和	给予	她

[ə; eɪ] [hɑːrd] , ['sterəl] [kɪs] .

a	hard	,	sterile	kiss	.
一个	难的	,	无菌	吻	.

他把内达从前栏杆和侧栏杆之间的缝隙里拽了出来，给了她一个生硬、冷漠的吻。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

She	clung	to	him	a	moment	.
她	紧紧抓住	到	他	一个	片刻	.

她紧紧地抱住了他一会儿。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [streɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sloʊɪŋ] [daʊn] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .

Without	letting	her	eyes	stray	she	said	,	"	Slowing	down	right	behind	you	.
没有	出租	她	眼睛	流浪	她	说	,	"	减速	向下	正确的	在后面	你	.

她目光始终没有离开你，说道：“我正慢速跟在你身后。”

[lʌk] , ['lʌvər] .

Luck	,	lover	.
运气	,	情人	.

祝你好运，爱人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːk] .

"	Then	she	turned	and	started	to	pick	her	way	across	the	walk	.
"	然后	她	转向	和	开始	到	挑选	她	方式	穿过	这	走	.

然后她转身，小心翼翼地穿过人行道。

['ælən] [swʌŋ] [ðə; ði] ['skuːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [fæst] , [taɪt] ['sɜːrk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

Allen	swung	the	scooter	in	a	fast	,	tight	circle	to	the	left	.
艾伦	摇摆	这	小型摩托车	在	一个	快速地	,	紧的	圆圈	到	这	左边	.

艾伦快速地向左侧画了一个小圆圈，骑着滑板车转了个弯。

[əˈsuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] - [ˈhændɪd] ,

Assuming	**his**	**opponent**	**to**	**be**	**right**	**-**	**handed**	**,**
假设	他的	对手	到	是	正确的	-	递交	,

假设他的对手是右撇子，

[ðɪs] [wʊd] [help] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [slæʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ræmd] [hɪz; ɪz]

this	**would**	**help**	**avoid**	**a**	**knife**	**slash**	**from**	**the**	**rear**	**if**	**the**	**other**	**rammed**	**his**
这	会	帮助	避免	一个	刀	削减	从	这	后部	如果	这	其他	撞倒	他的

[ˈskuːtər] — [ˈfɜːrðər] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [trikt] [ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]

scooter	**—**	**further**	**assuming**	**the**	**man**	**had**	**not**	**been**	**tricked**	**into**	**thinking**	**his**
小型摩托车	—	更远	假设	这	男人	有	不是	到过	被骗了	进入	思维	他的

[ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .

presence	**was**	**unnoticed**	**.**
在场	曾是	未被察觉	.

如果对方骑着他的踏板车撞向他，这将有助于避免从后面被刀砍伤——当然，前提是该男子没有被骗以为自己没有被注意到。

[hiː; hi] [ˈhædnt] .

He	**hadn't**	**.**
他	之前没有	.

他没有。

[wen] [ˈælən] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

When	**Allen**	**whipped**	**his**	**head**	**around**	**to**	**look**	**at**	**him**	**,**
什么时候	艾伦	鞭打	他的	头	大约	到	看	在	他	,

艾伦猛地转头看向他时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈhevɪərðənˈer] [ˈdʌb(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈʃruːdli]

there	**was**	**barely**	**time**	**to**	**brake**	**the**	**heavier**	**double**	**to**	**avoid**	**a**	**shrewdly**
那里	曾是	仅仅	时间	到	制动	这	较重	双倍的	到	避免	一个	精明地

[plænd] [kəˈlɪʒ(ə)n] .

planned	**collision**	**.**
计划	碰撞	.

几乎没有时间刹车较重的双挂车，避免了一场精心策划的碰撞。

- , [ˈnedə] [hæd; həd] [sed] .

Halgersen	**,**	**Nedda**	**had**	**said**	**.**
-	,	内达	有	说	.

内达曾说过，哈尔格森。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θɪk] - [set] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [braʊz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [dʒɔː] .

He	**was**	**thick**	**-**	**set**	**,**	**with**	**heavy**	**brows**	**and**	**large**	**jaw**	**.**
他	曾是	厚的	-	放	,	和	重的	眉毛	和	大的	颚	.

他身材魁梧，眉毛浓重，下巴宽阔。

[ðə; ði] [taɪp] [ˈælən] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrəns]

The	**type**	**Allen**	**had**	**learned**	**to**	**associate**	**with**	**power**	**and**	**endurance**
这	类型	艾伦	有	学习	到	联系	和	力量	和	耐力

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [spiːd] .

but	**not**	**too**	**much**	**speed**	**.**
但	不是	也	很多	速度	.

艾伦逐渐意识到，这种类型的球与力量和耐力有关，但速度却不太快。

- [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Halgersen	**was**	**holding**	**a**	**knife**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**.**
-	曾是	保持	一个	刀	在	他的	正确的	手	.

哈尔格森右手拿着一把刀。

['ælən] ['kwɪkli] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:θ] [kən'vi:niəntli] [held][æt; ət][ðə; ði]

Allen	**quickly**	**slipped**	**his**	**own**	**blade**	**from**	**the**	**sheath**	**conveniently**	**held**	**at**	**the**
艾伦	迅速地	滑倒了	他的	自己的	刀刃	从	这	鞘	方便	握住	在	这

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][belt] .

front	**of**	**his**	**belt**	**.**
正面	的	他的	腰带	.

艾伦迅速从别在腰带前面的刀鞘里拔出自己的刀。

[ðeɪ] [kʌt] ['ɪntrɪkət] ['pætərn] [ʌv; əv][feɪnt] , [ə'tæk] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] , ['ju:zɪŋ] ['pæsɪŋ] ['vi:ək(ə)lz]

They	**cut**	**intricate**	**patterns**	**of**	**feint**	**,**	**attack**	**and**	**withdraw**	**,**	**using**	**passing**	**vehicles**
他们	切	错综复杂	图案	的	佯攻	,	攻击	和	提取	,	使用	通过	车辆

[æz; əz] ['bʌfəz] .

as	**buffers**	**.**
作为	缓冲区	.

他们精心设计佯攻、进攻和撤退的战术，并利用过往车辆作为缓冲。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

But	**not**	**for**	**long**	**.**
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [kɔ:ld] , " [faɪt] ! " [ænd; ənd] [speɪs] [gru:] [mɪ'rækjələsli] [ə'baʊt]

A	**voice**	**from**	**the**	**crowd**	**called**	**,**	**"**	**Fight**	**!**	**"**	**and**	**space**	**grew**	**miraculously**	**about**
一个	嗓音	从	这	人群	称为	,	"	斗争	!	"	和	空间	生长	奇迹般地	关于

[ðə; ði] [kəm'bætnts] ,

the	**combatants**	**,**
这	战斗人员	,

人群中有人喊道："打！"战斗开始，战斗双方周围的空间奇迹般地扩大了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [rɪmd] ['sɑ:lɪdli][wɪð; wɪθ] ['sku:tɚz] [ænd; ənd]

leaving	**a**	**huge**	**clearing**	**in**	**the**	**street**	**rimmed**	**solidly**	**with**	**scooters**	**and**
离开	一个	巨大的	清理	在	这	街道	带边	稳固地	和	踏板车	和

[pə'destriənz] .

pedestrians	**.**
行人	.

街道上留下了一大片空地，周围挤满了摩托车和行人。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

A	**few**	**shouts**	**of**	**encouragement**	**began**	**to**	**be**	**heard**	**as**	**individuals**
一个	很少	喊叫	的	鼓励	开始	到	是	听到	作为	个人

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['lʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['wɪnər] .

selected	**one**	**or**	**the**	**other**	**of**	**the**	**men**	**as**	**a**	**likely**	**winner**	**.**
已选	一	或者	这	其他	的	这	男人	作为	一个	可能	优胜者	.

随着人们选出其中一位或几位男士作为可能的获胜者，开始传来零星的鼓励声。

['ælən] [dɑ:dʒd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] - [swaɪp] [kə'lɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt]

Allen	**dodged**	**a**	**sudden**	**attempt**	**at**	**a**	**side**	**-**	**swipe**	**collision**	**and**	**the**	**attendant**
艾伦	躲避	一个	突然	试图	在	一个	边	-	滑动	碰撞	和	这	服务员

['vɪʃəs] [swaɪp] [ʌv; əv] - [bleɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [fɜ:rst] [blʌd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ]

vicious	**swipe**	**of**	**Halgersen's**	**blade**	**—**	**and**	**then**	**drew**	**first**	**blood**	**by**	**a**	**lightning**
恶毒	滑动	的	-	刀刃	—	和	然后	画	第一的	血	经过	一个	闪电

[rɪ'poʊst][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm] .

riposte	**to**	**the**	**arm**	**.**
反驳	到	这	手臂	.

艾伦躲过了哈尔格森突然发起的侧撞和随之而来的凶狠一击，然后以闪电般的反击击中了对方的手臂，率先见血。

['li:g(ə)l] [naɪf] ['tɑ:rgɪt][wʌz; wəz][ɑ:rm] , [leg] ,

Legal	**knife**	**target**	**was**	**arm**	**,**	**leg**	**,**
合法的	刀	目标	曾是	手臂	,	腿	,

合法刀具的目标是手臂、腿部。

['æbdəmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrhed] [kʌt] [wɪ'ðaʊt] [θrʌst] — [wɪtʃ] [wʊd] [əb'skjʊr] ['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]

abdomen	**and**	**a**	**forehead**	**cut**	**without**	**thrust**	**—**	**which**	**would**	**obscure**	**vision**	**with**
腹部	和	一个	前额	切	没有	推力	—	哪个	会	朦胧	想象	和

[blʌd] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ɔːr'gænɪk] ['dæmɪdʒ] .

blood	**without**	**doing**	**organic**	**damage**	**.**
血	没有	正在做	有机的	损害	.

腹部和额头被割伤，但没有刺入——血液会模糊视线，但不会造成器官损伤。

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['jeloʊ] [ˌluːmɪ'nesns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['kɑːptər] [drɑːpt] [ænd; ənd] ['hɔvəd] [æz; əz]

The	**bright**	**yellow**	**luminescence**	**of**	**a**	**police**	**copter**	**dropped**	**and**	**hovered**	**as**
这	明亮的	黄色的	发光	的	一个	警察	直升机	掉落	和	悬停	作为

['ælən] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [əd'væntɪdʒ] .

Allen	**tried**	**to**	**follow**	**up**	**his**	**momentary**	**advantage**	**.**
艾伦	尝试	到	跟随	向上	他的	瞬间	优势	.

一架警用直升机明亮的黄色灯光俯冲下来，盘旋在空中，艾伦试图利用他短暂的优势继续前进。

[ðə; ðɪ] [siːn] , [hiː; hi] [nuː] ,

The	**scene**	**,**	**he**	**knew**	**,**
这	场景	,	他	知道	,

他认出了那个场景。

[wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [fɪlmd] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]['liːg(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] ['brɔːdkæst]

would	**now**	**be**	**simultaneously**	**filmed**	**for**	**possible**	**legal**	**record**	**and**	**broadcast**
会	现在	是	同时地	拍摄	为了	可能的	合法的	记录	和	播送

[ɑːn][ɔːl] ['telə,vjʊ] [nuːz] ['proʊgræmz] .

on	**all**	**teleview**	**news**	**programs**	**.**
在	全部	电视	消息	程序	.

现在，拍摄过程将同时进行，以备日后可能的法律记录，并在所有电视新闻节目中播出。

[ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [ə'dʌlts] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tiːnə] .

Entertainment	**for**	**adults**	**,**	**education**	**for**	**the**	**teeners**	**.**
娱乐	为了	成年人	,	教育	为了	这	青少年	.

为成人提供娱乐，为青少年提供教育。

[ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ræŋks] [kɔːld] , " [tuː] [stʌnts] [tuː; tə][wʌn][ɑːn] [griːn] ['dʒækɪt] !

A	**feminine**	**voice**	**in**	**the**	**front**	**ranks**	**called**	**,**	**"**	**Two**	**stunts**	**to**	**one**	**on**	**green**	**jacket**	**!**
一个	女性	嗓音	在	这	正面	排名	称为	,	"	二	特技	到	一	在	绿色的	夹克	!

前排传来一个女声喊道："绿夹克上的特技比二比一！"

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][ʌp][baɪ] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [nɪr] [baɪ] .

"	**and**	**was**	**immediately**	**taken**	**up**	**by**	**another**	**girl**	**near**	**by**	**.**
"	和	曾是	立即地	已采取	向上	经过	其他	女孩	靠近	经过	.

"然后立刻被附近另一个女孩抱了起来。"

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['fiːmeɪl] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

He	**had**	**little**	**time**	**to**	**think**	**with**	**satisfaction**	**that**	**no**	**female**	**had**	**ever**	**been**
他	有	小的	时间	到	思考	和	满意	那	不	女性	有	曾经	到过

[fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ə; eɪ][bet][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəsli] [ɪm'bærəsɪŋ] ['pʌblɪk] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn]

forced	**to**	**pay**	**off**	**a**	**bet**	**of**	**some**	**ingeniously**	**embarrassing**	**public**	**behavior**	**on**
强制	到	支付	离开	一个	赌注	的	一些	巧妙地	尴尬的	民众	行为	在

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

his	**account**	**.**
他的	帐户	.

他没时间满意地想，从来没有哪个女人因为他的缘故被迫做出一些极其尴尬的公开行为来兑现赌注。

- [wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪt] [ræm] [wɪtʃ] [wʊd]

Halgersen	**was**	**now**	**trying**	**to**	**maneuver**	**him**	**for**	**a**	**straight**	**ram**	**which**	**would**
-	曾是	现在	尝试	到	演习	他	为了	一个	直的	内存	哪个	会

[brɪŋ] [ðem; ðəm] ['defɪnətli] [tə'geðər] .

bring	**them**	**definitely**	**together**	**.**
带来	他们	确实	一起	.

哈尔格森现在正试图引导他进行一次直线冲撞，这样就能让他们彻底撞到一起。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['biːɪŋ] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [drɪp][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]

He	wasn't	being	weakened	by	the	slow	drip	of	blood	from	his	arm	and
他	不是	存在	减弱	经过	这	慢的	滴	的	血	从	他的	手臂	和

[hiː; hi]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ][peɪn] .

he	didn't	seem	to	be	bothered	by	pain	.
他	没有	似乎	到	是	烦恼	经过	疼痛	.

手臂上缓慢渗出的鲜血并没有让他感到虚弱，他似乎也不觉得疼痛难忍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][rɪm] .

And	then	they	were	close	to	the	circle	rim	.
和	然后	他们	是	关闭	到	这	圆圈	轮缘	.

然后他们就接近了圆圈边缘。

['ælən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['skuːtər] [soʊ][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['daʊndræft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːptər] — ['kʌmɪŋ]

Allen	swung	his	scooter	so	the	cooling	downdraft	from	the	copter	—	coming
艾伦	摇摆	他的	小型摩托车	所以	这	冷却	下沉气流	从	这	直升机	—	未来

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] ['eriə] — [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

from	above	the	center	of	the	cleared	area	—	was	directly	against	his
从	多于	这	中心	的	这	已清除	区域	—	曾是	直接地	反对	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

艾伦转动他的踏板车，让直升机从清理区域中心上方吹来的冷却气流直接吹向他的背部。

[ə; eɪ] ['meθəd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

a	method	he	had	devised	for	knowing	his	position	without	having	to	take
一个	方法	他	有	设计	为了	会心	他的	位置	没有	拥有	到	拿

[hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kloʊz] [ə'poʊnənt] .

his	eyes	from	a	close	opponent	.
他的	眼睛	从	一个	关闭	对手	.

这是他发明的一种无需将目光从近距离对手身上移开就能知道自己位置的方法。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [druːp] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

He	let	his	shoulders	droop	suddenly	,	as	though	he	was	tired	,
他	让	他的	肩膀	下垂	突然	,	作为	尽管	他	曾是	疲劳的	,

他突然垂下肩膀，好像很累了似的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm] ['meni] ['ɒnlʊkəz] [hiː; hi][bɪ'gæn]

and	at	the	murmur	of	disappointment	from	many	onlookers	he	began
和	在	这	低语	的	失望	从	许多	旁观者	他	开始

[tuː; tə] [bæk] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .

to	back	slowly	away	from	Halgersen	.
到	后退	缓慢地	离开	从	-	.

在许多旁观者失望的低语声中，他开始慢慢地远离哈尔格森。

[ðə; ði] [bluː] - ['dʒækitid;] ['fɪgjər] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ['skaʊlɪŋ] .

The	blue	-	jacketed	figure	rolled	into	the	trap	scowling	.
这	蓝色的	-	套	数字	滚动	进入	这	陷阱	皱眉	.

身穿蓝色外套的身影怒气冲冲地滚进了陷阱。

[hiː; hi][traɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] - [ɑːn][ræm] .

He	tried	again	for	a	head	-	on	ram	.
他	尝试	再次	为了	一个	头	-	在	内存	.

他再次尝试正面冲撞公羊。

['ælən] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['pɑːsəb(ə)l]['ɪnstənt] , [wen] - [wʊd]

Allen	let	him	come	,	and	at	the	last	possible	instant	,	when	Halgersen	would
艾伦	让	他	来	,	和	在	这	最后的	可能的	立即的	,	什么时候	-	会

[biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] ,

be	unable	to	reverse	,
是	无法	到	撤销	,

艾伦让他过来，在最后一刻，当哈尔格森无法回头的时候，

[stɑ:p] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [swɜ:rv] , [hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə] [fʊl] ['paʊər] [ə'hed] .

stop	,	or	even	swerve	,	he	flipped	the	bar	to	full	power	ahead	.
停止	,	或者	甚至	急转弯	,	他	翻转	这	酒吧	到	满的	力量	前方	.

他猛地将方向盘拨到全速前进，既不停车，也不急转弯。

[ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

And	braced	himself	accordingly	.
和	支撑	他自己	因此	.

于是他做好了相应的心理准备。

[ðə; ði] ['sku:tɜ-z] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn] - ['dʒɑ:rɪŋ] [θʌd] [ʌv; əv] [pə'rɪmɪtər] ['rʌbər] .

The	scooters	met	with	a	bone	-	jarring	thud	of	perimeter	rubber	.
这	踏板车	遇见	和	一个	骨	-	刺耳的	砰的一声	的	周长	橡皮	.

滑板车撞上路边橡胶轮胎，发出震耳欲聋的砰砰声。

- [wʌz; wəz] [hə:ld] ['ni:tli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɑ:rd] [reɪl][tu:; tə][lænd] ['gæspɪŋli] [ə'krɔ:s]

Halgersen	was	hurled	neatly	over	his	own	guard	rail	to	land	gaspingly	across
-	曾是	投掷	整齐地	超过	他的	自己的	警卫	轨	到	土地	喘息着	穿过

['ælənz] .

Allen's	.
艾伦的	.

哈尔格森被干净利落地抛过自己的护栏，气喘吁吁地落在艾伦的护栏对面。

['ælən] [grɑ:spt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [belt][ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [hæd; həd] [dɪs'meɪd] ['meni]

Allen	grasped	the	back	of	the	other's	belt	in	a	grip	that	had	dismayed	many
艾伦	抓住	这	后退	的	这	其他的	腰带	在	一个	紧握	那	有	沮丧	许多

[ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt] ,

a	combatant	,
一个	战斗人员	,

艾伦一把抓住对方的腰带后部，这种力道曾令许多交战者胆寒。

[hɔ:ld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæmstrʌŋ] [bəuθ][legz][wɪð; wɪθ] [tu:] ['dekstrəs] [θrʌst] -

hauled	him	into	position	and	hamstrung	both	legs	with	two	dextrous	thrust	-
拖拽	他	进入	位置	和	腿筋	两个都	腿	和	二	灵巧的	推力	-

[ænd; ənd] - [kʌt] ['mu:vmənts] .

and	-	cut	movements	.
和	-	切	移动	.

将他拉到合适的位置，然后用两个灵巧的刺击动作使他的双腿失去平衡。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [li:p] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['despərət] [slæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

It	took	but	a	moment	longer	to	leap	above	a	desperate	slash	at	his	own
它	采取	但	一个	片刻	更长	到	飞跃	多于	一个	绝望的	削减	在	他的	自己的

[legz] ,

legs	,
腿	,

他只用了片刻就跃过自己，躲过了对方绝望地砍向自己双腿的攻击。

[dræg][ðə; ði]['hevɪərðən'er][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [θɪk] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:tər] [ænd; ənd]['rendər][hɪm; ɪm]

drag	the	heavier	man	to	the	thick	floor	of	the	scooter	and	render	him
拖	这	较重	男人	到	这	厚的	地面	的	这	小型摩托车	和	使成为	他

[ʌn'kɑ:nʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [kɪk] [ʌv; əv][wʌn] ['sændəld] [hi:l] .

unconscious	with	a	stamping	kick	of	one	sandaled	heel	.
无意识	和	一个	冲压	踢	的	一	凉鞋	脚跟	.

将体重较重的男人拖到踏板车厚实的地板上，用穿着凉鞋的脚后跟猛踢一脚，使他失去知觉。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [æn; ən] ['i:zi] [rɪ'per] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɛdɪks] ,

It	left	an	easy	repair	job	for	the	medics	,
它	左边	一个	简单的	维修	工作	为了	这	医护人员	,

这给医护人员留下了简单的维修工作。

[bʌt; bət] [wʊd] [kiːp] [wʌn][dæn] - [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	would	keep	one	Dan	Halgersen	from	fighting	again	for	more	than	a
但	会	保持	一	担	-	从	斗争	再次	为了	更多的	比	一个

[wiːk] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ə'nʌðər] [prə'tekʃn] [pækt] .

week	—	and	maybe	make	him	think	twice	about	joining	in	another	protection	pact	.
星期	—	和	或许	制作	他	思考	两次	关于	加入	在	其他	保护	协议	.

但这将使丹·哈尔格森在一周多的时间内无法再次战斗——或许还能让他三思而后行，考虑是否要再次加入保护协议。

['ælən] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] ['bæləns] [ɑːn] [tuː] [gɑːrd] [reɪlz] [waɪl] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['kɑːptər] ['setld] [daʊn]

Allen	leaped	up	and	balanced	on	two	guard	rails	while	the	police	copter	settled	down
艾伦	跳跃	向上	和	均衡	在	二	警卫	铁轨	尽管	这	警察	直升机	定居	向下

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] - .

to	pick	up	Halgersen	.
到	挑选	向上	-	.

艾伦跳起来，在两根护栏上保持平衡，而警用直升机则降落下来接走哈尔格森。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] ['nedə] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːkweɪ] .

He	signaled	Nedda	to	move	on	along	the	walkway	.
他	发出信号	内达	到	移动	在	沿着	这	人行道	.

他示意内达沿着人行道继续前进。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɒnlʊkəz] [wɜːr; wər] ['klæpɪŋ] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd]

While	the	onlookers	were	clapping	approval	of	the	show	,	he	removed
尽管	这	旁观者	是	鼓掌	赞同	的	这	展示	,	他	已移除

- [plæk] ,

Halgersen's	plaque	,
-	牌匾	,

当围观者鼓掌表示对演出的赞赏时，他取下了哈尔格森的牌匾。

[liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [æn; ən] [ə'temptɪd] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

leaped	down	and	dodged	an	attempted	kiss	from	the	girl	who	had	given
跳跃	向下	和	躲避	一个	尝试过	吻	从	这	女孩	WHO	有	给定

[ɑːdz] [ɑːn][hɪm; ɪm] — ['glænsɪŋ] [bæk] ['werəli] [ɪn] [keɪs] [hɜːr; hər]['eskɔːrt] [felt] [in'sʌltid] — [ðen] [pʊʃt]

odds	on	him	—	glancing	back	warily	in	case	her	escort	felt	insulted	—	then	pushed
赔率	在	他	—	瞥了一眼	后退	谨慎地	在	案件	她	护送	毛毡	受辱	—	然后	推动

[θruː] [ðə; ðɪ][mɑːb][tuː; tə][dʒɔɪn] ['nedə] .

through	the	mob	to	join	Nedda	.
通过	这	暴民	到	加入	内达	.

他跳下山，躲开了那个为他打赌的女孩试图亲吻他的举动——同时警惕地回头看了一眼，以免她的护送者感到受辱——然后挤过人群，与内达会合。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪk'stætɪkli] .

She	hugged	his	arm	ecstatically	.
她	拥抱	他的	手臂	欣喜若狂	.

她欣喜若狂地抱住了他的手臂。

" ['dɑːrlɪŋ] , ['evri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gai] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	Darling	,	every	woman	should	have	a	guy	like	you	.	"
"	亲爱的	,	每一个	女士	应该	有	一个	盖伊	喜欢	你	.	"

“亲爱的，每个女人都应该拥有像你这样的男人。”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

" [hiː; hi][felt][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

"	He	felt	no	sense	of	triumph	.
"	他	毛毡	不	感觉	的	胜利	.

他没有感受到丝毫的胜利感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

It	had	happened	too	many	times	before	.
它	有	发生	也	许多	时代	前	.

这种事以前发生过太多次了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] — [rɪ'petətɪv] , ['pælɪŋ] [ænd; ənd]

Everything	had	happened	too	many	times	before	—	repetitive	,	palling	and
一切	有	发生	也	许多	时代	前	—	重复	,	苍白	和

['pɜːrpəsləs] .

purposeless	.
无目的	.

一切都发生过太多次了——重复、乏味、毫无意义。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [wʌn] [plæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dekəreɪtɪv] [belt] .

He	tucked	the	won	plaque	into	her	decorative	belt	.
他	塞进去	这	韩元	牌匾	进入	她	装饰性的	腰带	.

他把赢得的奖牌塞进了她的装饰腰带里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [pruːf] [ðæt] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

It	was	Nedda's	proof	that	protection	was	ended	,
它	曾是	-	证明	那	保护	曾是	结束	,

内达提供的证据证明保护期已经结束。

[ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

and	Halgersen	would	have	to	call	for	it	accompanied	by	a	witness	.
和	-	会	有	到	称呼	为了	它	伴随	经过	一个	证人	.

哈尔格森必须带着证人才能提出申请。

" [wer] [ðə; ði] [hel] [ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	the	hell	is	your	place	?	"	he	asked	.
"	在哪里	这	地狱	是	你的	地方	?	"	他	问	.

“你那儿到底在哪儿？”他问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt][dʒʌst][tɜːrn] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [liːv]

For	a	moment	he	wondered	why	he	didn't	just	turn	abruptly	and	leave
为了	一个	片刻	他	想知道	为什么	他	没有	只是	转动	突然	和	离开

[hɜːr; hər] , ['soʊʃ(ə)l]['mɔːreɪz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

her	,	social	mores	notwithstanding	.
她	,	社会的	习俗	虽然	.

他有一瞬间想，为什么自己不干脆转身离开她，哪怕违背社会习俗。

[ðen] - [pər'fjuːm] [bɪ'gæn][ɪts] ['kemɪk(ə)l] ['mædʒɪk] [ə'gen] ,

Then	Nedda's	perfume	began	its	chemical	magic	again	,
然后	-	香水	开始	它是	化学	魔法	再次	,

然后，内达的香水再次开始发挥它的化学魔力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] [ɪn][ɪts]['prɑːpər]

and	he	carefully	straightened	his	jacket	and	set	his	forelock	in	its	proper
和	他	小心	拉直	他的	夹克	和	放	他的	前额	在	它是	恰当的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他仔细地整理了一下外套，把额前的头发捋回了正确的位置。

" ['nedə] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] ['leɪzɪli] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [nɪmf] .

"	NEDDA	,	"	he	accused	lazily	,	"	you're	a	nymph	.
"	内达	,	"	他	被告	懒洋洋	,	"	你是	一个	仙女	.

“内达，”他懒洋洋地指责道，“你是个仙女。”

['evər][traɪd] - ?

Ever	tried	psychoconditioning	?
曾经	尝试	-	?

你试过心理条件反射吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tendər] , ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] [ænd; ənd] ['bʌrəud] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn]
" **She gave him a tender , lingering kiss and burrowed more comfortably in**
" 她 给予 他 一个 投标 , 挥之不去的 吻 和 掘穴 更多的 舒适地 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

她给了他一个温柔而缠绵的吻，然后更舒服地依偎在他怀里。

" [nɑːt] [jet] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Not yet , darling .
" 不是 然而 , 亲爱的 .

“还没呢，亲爱的。”

[wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][ˌem 'iː] [les] — [rɪ'spɑːnsɪv] ?
Would you prefer me less — responsive ?
会 你 更喜欢 我 较少的 — 响应式设计 ?

你希望我反应慢一些吗?

" ['ælən] ['pætɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'pruːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ]
" Allen patted her as carefully as possible to show approval without arousing
" 艾伦 轻拍 她 作为 小心 作为 可能的 到 展示 赞同 没有 唤起
[hɜːr; hər] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

艾伦尽可能小心地拍了拍她，以示赞许，同时又不再次引起她的注意。

" [noʊ][mæn] [wʊd] .
" No man would .
" 不 男人 会 .

没有男人会这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rʌf] [bɪ'twiːn] [deɪts] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But it must be rough between dates , isn't it ?
但 它 必须 是 粗糙的 之间 日期 , 不是 它 ?

但两次约会之间的那段时间一定很艰难，对吧?

" [ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['eniwʌn] [els] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv]
" And just why should he be worrying about anyone else at this stage of
" 和 只是 为什么 应该 他 是 令人担忧 关于 任何人 别的 在 这 阶段 的
[ðə; ði] [geɪm] ?
the game ?
这 游戏 ?

“到了这个阶段，他为什么要担心其他人呢？”

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔznt] .
Maybe he wasn't .
或许 他 不是 .

也许他不是。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kjʊriəs] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ['mætəd] .
Maybe he was just curious now that it no longer mattered .
或许 他 曾是 只是 好奇的 现在 那 它 不 更长 重要 .

或许他只是好奇而已，反正现在这件事已经无关紧要了。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .
She avoided his eyes in the cool semigloom of the compartment .
她 避免 他的 眼睛 在 这 凉爽的 半阴 的 这 隔间 .

在车厢凉爽昏暗的光线下，她避开了他的目光。

" [aɪ] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['mænɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [deɪts] .
" I — usually manage to have enough dates .
" 我 — 通常 管理 到 有 足够的 日期 .

“我——通常都能安排足够的约会对象。”

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['mɔːrɑːn][laɪk] [niːl] - ['heɪn] [pʊts][ˌem 'iː]['ʌndər] [prə'tekʃn] .

Until	some	moron	like	Neal	-	Hayne	puts	me	under	protection	.
直到	一些	白痴	喜欢	尼尔	-	海恩	放置	我	在下面	保护	.

直到像尼尔-海恩这样的白痴把我置于保护之下。

" [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] ['dʒentli] ,

"	He	disengaged	himself	gently	,
"	他	脱离	他自己	轻轻地	,

他轻轻地抽身而出，

[roʊld] [ɔːf][ðə; ði]['plaɪənt] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['ruːmz] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːl] [nɑːb] .

rolled	off	the	pliant	couch	and	increased	the	room's	light	with	the	wall	knob	.
滚动	离开	这	柔韧的	长椅	和	增加	这	房间的	光	和	这	墙	旋钮	.

我从柔软的沙发上滚下来，用墙上的旋钮调亮了房间的灯光。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['redʒɪstər][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , ['nedə] .

"	You	should	register	a	complaint	,	Nedda	.
"	你	应该	登记	一个	抱怨	,	内达	.

“你应该去投诉，内达。”

['æftər] [θriː] ['hiːl] [biː; bi]['fɔːrsəbli] [saɪkt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

After	three	he'll	be	forcibly	psyched	,	you	know	.
后	三	地狱	是	强制	兴奋	,	你	知道	.

你知道，三次之后他就会被迫兴奋起来。

" [hiː; hi]['daiəld][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ['menjuː][ɑːn][ðə; ði]

"	He	dialed	the	servoconsole	and	focused	a	morning	meal	menu	on	the
"	他	拨号	这	-	和	专注	一个	早晨	一顿饭	菜单	在	这

['vjuː.skriːn] .

viewscreen	.
显示屏	.

他拨动伺服控制台的拨号键，在显示屏上调出了早餐菜单。

" ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [pɪp] ? "

"	Ready	for	breakfast	,	pip	?	"
"	准备好	为了	早餐	,	管道	?	"

“准备好吃早餐了吗，小家伙？”

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Mmm	—	if	you	are	.
"	嗯	—	如果	你	是	.

嗯——如果你是的话。

" ['nedə] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [foʊn] [frʌm; frəm][ɪts]['pæn(ə)l] ['riːses] .

"	Nedda	came	over	and	lifted	the	phone	from	its	panel	recess	.
"	内达	来了	超过	和	抬起	这	电话	从	它是	控制板	凹陷处	.

内达走过来，从面板凹槽里拿起手机。

" [ðæt] ['nʌmbər] [sɪks]['ælgəl]['proʊtiːn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [teɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] .

"	That	number	six	algal	protein	is	supposed	to	be	a	new	taste	sensation	.
"	那	数字	六	藻类	蛋白质	是	据称	到	是	一个	新的	品尝	感觉	.

“据说六号藻类蛋白会带来一种全新的味觉体验。”

[laɪk] ?

Like	?
喜欢	?

喜欢?

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Let's try it .
" 我们来吧 尝试 它 .

我们来试试。

['itl] [biː; bi][maɪ][læst][goʊ][æt; ət] [ðɪs] ['roʊbɑːt] [fiːd] .
It'll be my last go at this robot feed .
它将 是 我的 最后的 去 在 这 机器人 喂养 .

这将是我最后一次尝试使用机器人喂食。

" [wen] [ðə; ði] [miːlz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʃuːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" When the meals had been deposited in the service chute she looked at him
" 什么时候 这 餐 有 到过 已存 在 这 服务 滑槽 她 看起来 在 他
['pliːdɪŋli] .
pleadingly .
恳求地 .

"当饭菜被放入送餐槽时，她用恳求的眼神看着他。

" [ɑːn] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ] ['biːɪŋ] [saɪkt] ?
" Hon , why don't you try being psyched ?
" 尊敬的 , 为什么 不 你 尝试 存在 兴奋 ?

"亲爱的，你为什么不试试兴奋起来呢？"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] — [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
They could make you satisfied with — things as they are .
他们 可以 制作 你 使满意 和 — 事物 作为 他们 是 .

它们可以让你对现状感到满意。

" ['ælən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [træns'pærənt] [fuːd] ['kʌvər] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Allen lifted a thin transparent food cover while he shook his head .
" 艾伦 抬起 一个 薄的 透明的 食物 覆盖 尽管 他 摇晃 他的 头 .

艾伦一边摇头，一边掀开一块薄薄的透明食品盖。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['nedə] .
" Maybe they could , Nedda .
" 或许 他们 可以 , 内达 .

"也许他们可以，内达。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] [ɪ'reɪʒər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][slænt][ɑːn]
But it would have to be almost total erasure to change my slant on
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

但要改变我对一切事物的看法，几乎需要彻底抹去过去的一切。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][ək'sept] [wʌt] [aɪ] [heɪt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən]
and being forced to accept what I hate is worse than anything else I can
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .

被迫接受我所憎恶的事物，比我能想到的任何事都更糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] .
It wouldn't be me when they got through .
它 不会 是 我 什么时候 他们 得到 通过 .

等他们得逞的时候，肯定不是我。

[wət'evər] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk][aɪ][duː][ɪz][ðə; ði][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ðætɪd][biː; bi] [gɔːn] .
Whatever causes me to think like I do is the me , and that'd be gone .
任何 原因 我 到 思考 喜欢 我 做 是 这 我 , 和 那样的话 是 已消失 .

导致我产生这种想法的根源就是我，而那根源将会消失。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'zentf(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti]['sɜːdʒd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

"	Some	of	the	resentful	animosity	surged	up	in	him	and	he	had	to
"	一些	的	这	不满	敌意	激增	向上	在	他	和	他	有	到

[tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

talk	about	it	.
讲话	关于	它	.

"他心中涌起了一些怨恨和敌意，他不得不把这些情绪说出来。"

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [kəm'pɑːrtmənt] .

"	Look	at	your	compartment	.
"	看	在	你的	隔间	.

看看你的隔间。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] — [ɔːr]['eni] ['sɪti] .

The	same	as	every	other	single	in	the	city	—	or	any	city	.
这	相同的	作为	每一个	其他	单身的	在	这	城市	—	或者	任何	城市	.

和城里其他单身人士一样——或者和任何城市里的其他单身人士一样。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] [ðæts] [best][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] .

The	walls	are	the	shade	of	green	that's	best	for	the	eyes	.
这	墙壁	是	这	阴影	的	绿色的	那就是	最好的	为了	这	眼睛	.

墙壁的绿色非常柔和，对眼睛很友好。

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɪkstʃɚz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlɚz] .

Furniture	and	fixtures	are	always	the	same	colors	.
家具	和	固定装置	是	总是	这	相同的	颜色	.

家具和装饰品总是使用相同的颜色。

['evri] [kəm'pɑːrtmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] - [tuː; tə][kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [er] , [kən'troʊl][ðə; ði]

Every	compartment	has	a	servoconsole	to	condition	the	air	,	control	the
每一个	隔间	有	一个	-	到	状况	这	空气	,	控制	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][hjuː'mɪdəti] ,

temperature	and	humidity	,
温度	和	湿度	,

每个隔间都配有伺服控制台，用于调节空气，控制温度和湿度。

[brɪŋ] [juː; jʊ] [fuːd] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['stændərd] ['sɜːrvɪs] , [prə'veɪd] ['teləˌvjʊ] [ʃoʊz] , ['mjuːzɪk][ɔːr] [ri'kwests]

bring	you	food	or	any	other	standard	service	,	provide	teleview	shows	,	music	or	requests
带来	你	食物	或者	任何	其他	标准	服务	,	提供	电视	演出	,	音乐	或者	请求

.

:

.

为您提供食物或其他标准服务，提供电视节目、音乐或满足您的点播要求。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][jʊr; jər][laɪf][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [skwer] [hoʊl] .

You	could	live	your	life	inside	this	square	hole	.
你	可以	居住	你的	生活	里面	这	正方形	洞	.

你可以在这个方形的洞里生活一辈子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [miːnz] ['eniθɪŋ] — [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt]

Everybody	has	everything	and	nothing	means	anything	—	can't	you	see	that
大家	有	一切	和	没有什么	方法	任何事物	—	不能	你	看	那

?

?

?

每个人都拥有一切，而一无所有却毫无意义——难道你看不出来吗?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
" She came around the table and sat on his lap with her head against his
" 她 来了 大约 这 桌子 和 卫星 在 他的 膝 和 她 头 反对 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

她绕过桌子，坐在他的腿上，头靠在他的脖子上。

" [noʊ] , [prɛʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [diːˈpiːt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [deɪt]
" No , presh , but if you'll change your mind about a DP you can date
" 不 , 普雷什 , 但 如果 你会 改变 你的 头脑 关于 一个 DP 你 能 日期
[ˌem ˈiː] [ˈeni] [taɪm] ,
me any time ,
我 任何 时间 ,

“不，亲爱的，但如果你改变主意不想再跟我约会了，随时都可以。”

[ˈɔːlweɪz] .
always .
总是 .

总是。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fərˈevər] .
I'd like to share a double with you forever .
ID 喜欢 到 分享 一个 双倍的 和 你 永远 .

我想永远和你共享双人床。

" [hiː; hi] [treɪst] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [smuːð] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgətɪps] .
" He traced soothing circles on her smooth back with his fingertips .
" 他 追踪 舒缓 界 在 她 光滑的 后退 和 他的 指尖 .

他用指尖在她光滑的背上轻轻地画着圈。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈkloʊsɪst] [aɪv] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈoʊnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" That's the closest I've ever come to owning anything , " he mused .
" 那就是 这 最接近 我已经 曾经 来 到 拥有 任何事物 , " 他 沉思 .

“这是我离拥有任何东西最近的一次，”他沉思道。

" [bʌt; bət] , [ɑːn] , [ˈgʌvərnmənt] [oʊnz] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
" But , hon , Government owns everything and takes care of everything .
" 但 , 亲爱的 , 政府 拥有 一切 和 需要 关心 的 一切 .

“但是，亲爱的，政府拥有一切，也负责一切。”

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [juːz] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [oʊnd]
When you can always use a thing , how could it be better if you owned
什么时候 你 能 总是 使用 一个 事物 , 如何 可以 它 是 更好的 如果 你 拥有
[ˌaɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

既然总能用得上某样东西，拥有它又有什么好处呢?

" [ˈælən] [held] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [faɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːrdz] .
" Allen held her against him tightly , fighting the old fight to find words .
" 艾伦 握住 她 反对 他 紧紧 , 斗争 这 老的 斗争 到 寻找 字 .

艾伦紧紧地抱着她，努力寻找合适的词语。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
How could you explain how you felt things to be right or wrong ,
如何 可以 你 解释 如何 你 毛毡 事物 到 是 正确的 或者 错误的 ,

你如何解释你对事物正确与否的感受?

[wɪˈðaʊt] [ˈriːəli] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] ?
without really knowing the reasons ?
没有 真的 会心 这 原因 ?

却并不真正了解原因?

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [its] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ'self]
" **Maybe** , " **he** **said** **slowly** , " **it's** **as** **though** **I** **wanted** **to** **keep** **you** **for** **myself**
" 或许 , " 他 说 缓慢地 , " 它是 作为 尽管 我 通缉 到 保持 你 为了 我
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“也许,”他缓缓说道，“就好像我想把你独自留给我一样。”

[bʌt; bət] ['nedə] , [ɪf] [ə'nʌðər] [mæn] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ə'proʊtʃ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ?
But **Nedda** , **if** **another** **man** **made** **the** **right** **approach** , **could** **you** **refuse** **him** ?
但 内达 , 如果 其他 男人 制成 这 正确的 方法 , 可以 你 拒绝 他 ?

但是内达，如果换个人采取了正确的方法，你能拒绝他吗?

" ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
" **After** **a** **minute** **he** **repeated** , " **Could** **you** **?**
" 后 一个 分钟 他 重复 , " 可以 你 ?

过了一会儿，他又问：“你能吗？”

" [ɪ'ventʃuəli] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː] ['ænsər] .
" **Eventually** , **she** **made** **two** **answers** .
" 最终 , 她 制成 二 答案 .

“最终，她给出了两个答案。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm][ænd; ənd][wet][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
They **were** **warm** **and** **wet** **and** **dropped** **onto** **his** **chest** .
他们 是 温暖的 和 湿的 和 掉落 到 他的 胸部 .

它们又暖又湿，掉落在他的胸口。

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] , ['tʃeɪstli] [waɪt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] -
THE **ADJUSTMENT** **Building** **was** **a** **soaring** , **chastely** **white** **structure** **of** **silicoid**
这 调整 建筑 曾是 一个 翱翔 , 贞洁的 白色的 结构 的 -
['plæstɪk] ,
plastic ,
塑料 ,

调整大楼是一座高耸入云、洁白无瑕的硅化塑料建筑。

['dæzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .
dazzling **in** **the** **hot** **morning** **sun** .
耀眼的 在 这 热的 早晨 太阳 .

在清晨的阳光下熠熠生辉。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] ['ælənz] [maɪnd] ['fliːtɪŋli] [ðæt] ['evriθɪŋ] [bɪlt] ['naʊədeɪz] [wʊd] [lɔːŋ] [ˌaʊt'læst][ðə; ði]
It **crossed** **Allen's** **mind** **fleetingly** **that** **everything** **built** **nowadays** **would** **long** **outlast** **the**
它 交叉 艾伦的 头脑 短暂地 那 一切 建造 如今 会 长的 坚持到最后 这
['bɪldərz] .
builders .
建筑商 .

艾伦脑海中一闪而过，如今建造的一切都会比建造者活得更久。

[ðæt] [siːmd] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .
That **seemed** **right** , **but** **he** **didn't** **know** **why** .
那 似乎 正确的 , 但 他 没有 知道 为什么 .

这似乎合情合理，但他不知道为什么。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌaɪ 'diː] [plæk] [frʌm; frəm] ['nedə] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
He **took** **his** **ID** **plaque** **from** **Nedda** **and** **kissed** **her** .
他 采取 他的 ID 牌匾 从 内达 和 亲吻 她 .

他从内达手中接过身份证，吻了她。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He **had** **tried** **to** **dissuade** **her** **from** **coming** **with** **him** ,
他 有 尝试 到 劝阻 她 从 未来 和 他 ,

他曾试图劝阻她不要跟他一起去，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [smaɪld][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd]['ɝ:dʒd][hɪm; ɪm] [tɔ:rd]
but **she** **had** **merely** **smiled** **and** **held** **his** **arm** **and** **urged** **him** **toward**
但 她 有 仅仅 微笑 和 握住 他的 手臂 和 敦促 他 朝向
[ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['sku:tər] .
a **double** **scooter** **.**
一个 双倍的 小型摩托车 .

但她只是微笑着挽住他的胳膊，示意他走向一辆双人滑板车。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['bju:tɪf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
" **This** **is** **it** **,** **beautiful** **,** **"** **he** **said** **shortly** **,** **at** **the** **entrance** **.**
" 这 是 它 , 美丽的 , " 他 说 不久 , 在 这 入口 .

“就是这里了，真漂亮，”他在入口处简短地说。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['levəti] , " [dəunt] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] [prə'tekʃn] .
And **,** **with** **an** **attempt** **at** **levity** **,** **"** **Don't** **take** **any** **more** **protection** **.**
和 , 和 一个 试图 在 轻浮 , " 不 拿 任何 更多的 保护 .

然后，他试图用轻松的语气说：“不要再采取任何防护措施了。”

" ['æktʃuəli] , [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Actually** **,** **what** **could** **you** **say** **?**
" 实际上 , 什么 可以 你 说 ?

“其实，你还能说什么呢？”

[hi:; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] ['kwɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
He **went** **inside** **quickly** **,** **without** **looking** **back** **.**
他 去 里面 迅速地 , 没有 寻找 后退 .

他迅速走了进去，头也没回。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [mɑ:rkt] ['kænzəs] ['sɪti] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ,
At **the** **door** **marked** **Kansas** **City** **Department** **of** **Social** **Adjustment** **,**
在 这 门 标记 堪萨斯州 城市 部门 的 社会的 调整 ,

在标有“堪萨斯城社会适应部门”的门前，

[hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [plæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'rekt] [slɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz]
he **slipped** **his** **plaque** **into** **the** **correct** **slot** **for** **a** **moment** **and** **was**
他 滑倒了 他的 牌匾 进入 这 正确的 投币口 为了 一个 片刻 和 曾是
[əd'mɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɔintmənts]
admitted **directly** **to** **the** **waiting** **room** **for** **those** **who** **had** **appointments**
承认 直接地 到 这 等待 房间 为了 那些 WHO 有 预约
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
for **the** **day** **.**
为了 这 天 .

他将牌匾放入正确的插槽中片刻，然后直接进入了当天预约就诊者的候诊室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [blɑ:nd] [ju:θ] [hu:z] [naɪf] [wʌz; wəz]
There **was** **only** **one** **other** **waiting** **—** **a** **handsome** **blond** **youth** **whose** **knife** **was**
那里 曾是 仅有的 一 其他 等待 — 一个 英俊的 金发 青年 谁 刀 曾是
[nu:] .
new **.**
新的 .

只有另一个人在等着——一个英俊的金发青年，他的刀是新的。

['ælən][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [tʃer] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
Allen **sat** **down** **in** **a** **lounge** **chair** **across** **the** **room** **.**
艾伦 卫星 向下 在 一个 休息室 椅子 穿过 这 房间 .

艾伦在房间另一边的躺椅上坐了下来。

[ænd; ənd] ['nedə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
And **Nedda** **came** **in** **and** **sat** **down** **beside** **him** **.**
和 内达 来了 在 和 卫星 向下 旁 他 .

内达走了进来，在他旁边坐了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

He	could	have	understood	almost	anything	but	that	.
他	可以	有	理解	几乎	任何事物	但	那	.

他几乎什么都能理解，唯独不能理解这件事。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪr] — "

"	How	in	the	name	of	fear	—	"
"	如何	在	这	姓名	的	害怕	—	"

"怎么能以恐惧的名义——"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Do	you	think	,	"	she	said	mischievously	,	taking	his	hand	,
"	做	你	思考	,	"	她	说	顽皮地	,	采取	他的	手	,

"你觉得呢？"她调皮地说道，同时握住了他的手。

" [ðə; ði][biː]['sektər] [tʃæmp] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən][get][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ?

"	the	B	Sector	champ	is	the	only	one	who	can	get	an	appointment	?
"	这	B	行业	冠军	是	这	仅有的	一	WHO	能	得到	一个	预约	?

"只有B组冠军才能获得任命吗？"

" [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [flæʃ] [θruː] ['ælənz] [maɪnd] [ðæt] ['hiːd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər]

"	Before	it	could	more	than	flash	through	Allen's	mind	that	he'd	not	told	her
"	前	它	可以	更多的	比	闪光	通过	艾伦的	头脑	那	他会	不是	讲述	她

[ðæt] ,

that	,
那	,

"艾伦还没来得及意识到自己还没告诉她这件事，

[ðə; ði][blɑːnd] [juːθ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːtli][ɑːn] ['nedə] .

the	blond	youth	was	standing	before	them	,	his	eyes	hotly	on	Nedda	.
这	金发	青年	曾是	常设	前	他们	,	他的	眼睛	热	在	内达	.

那个金发青年站在他们面前，目光灼灼地盯着内达。

[ðen] , ['ɑːbviəsli] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hoʊldɪŋ][hændz] ,

Then	,	obviously	confused	that	she	was	already	holding	hands	,
然后	,	明显地	使困惑	那	她	曾是	已经	保持	双手	,

然后，她显然很困惑，因为她已经和别人牵手了。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə]['ælən][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

he	addressed	himself	to	Allen	as	though	it	was	what	he	had	intended
他	已解决	他自己	到	艾伦	作为	尽管	它	曾是	什么	他	有	故意的

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他径直走向艾伦，仿佛这正是他原本打算做的。

" ['mɑːti] ['boʊən] , [sɜːr] .

"	Marty	Bowen	,	sir	.
"	马蒂	鲍文	,	先生	.

"马蒂·鲍文先生。"

[ʌ; ɜː] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ]

Uh	—	I'm	going	to	see	if	they'll	let	me	have	a	double	compartment	with
呃	—	我是	去	到	看	如果	他们会	让	我	有	一个	双倍的	隔间	和

[sʌm; səm][dʒɪm] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

some	gym	apparatus	in	it	.
一些	健身房	设备	在	它	.

呃——我打算看看他们能不能让我租一个双层隔间，里面放一些健身器材。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θʌm] ['nɜːrvəsli] [ɪn]

"	He	shifted	his	weight	to	the	other	foot	and	hung	a	thumb	nervously	in
"	他	转移	他的	重量	到	这	其他	脚	和	悬挂	一个	拇指	紧张地	在

[hɪz; ɪz][belt] ,

his	belt	,
他的	腰带	,

他把重心转移到另一只脚上，紧张地把拇指插在腰带里。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [dɑːtɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət] ['nedə] .

unable	to	keep	from	darting	glances	at	Nedda	.
无法	到	保持	从	飞镖	眼神	在	内达	.

忍不住时不时地瞥向内达。

['ælən]['noʊtɪd] , [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ]['æŋgər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi] ['kudnt]

Allen	noted	,	with	rising	anger	and	some	other	unpleasant	emotion	he	couldn't
艾伦	著名的	,	和	上升	愤怒	和	一些	其他	令人不快的	情感	他	不能

[dɪ'faɪn] ,

define	,
定义	,

艾伦说道，语气中夹杂着越来越强烈的愤怒和其他一些他无法描述的不愉快情绪：

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

that	she	hadn't	dropped	her	eyes	.
那	她	之前没有	掉落	她	眼睛	.

她没有垂下眼帘。

[hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

He	said	curtly	.
他	说	简短地	.

他简短地说。

" [faɪn] , [kɪd] — [hoʊp][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Fine	,	kid	—	hope	you	make	it	.
"	美好的	,	孩子	—	希望	你	制作	它	.

"好孩子——希望你能成功。"

" [ðə; ði] [juːθ] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	youth	mumbled	something	else	and	went	back	to	his	chair	.
"	这	青年	喃喃自语	某物	别的	和	去	后退	到	他的	椅子	.

"年轻人咕哝了几句，然后回到了自己的椅子上。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wen] [ə; eɪ]['vəudə] ['spiːkər] [kruːnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

He	had	barely	seated	himself	when	a	voder	speaker	crooned	a	number
他	有	仅仅	坐着	他自己	什么时候	一个	voder	扬声器	低吟浅唱	一个	数字

[mə'loʊdiəsli] .

melodiously	.
悦耳地	.

他刚坐下，一个音响就悠扬地唱起了一首歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət] ['nedə] , [ðə; ði][blɑːnd] [læd] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]

With	a	quick	backward	glance	at	Nedda	,	the	blond	lad	went	on	into	the
和	一个	快的	落后	瞥一眼	在	内达	,	这	金发	小伙子	去	在	进入	这

['kaʊns(ə)l] [ruːm] .

counsel	room	.
法律顾问	房间	.

金发小伙子回头迅速瞥了内达一眼，然后走进了辅导室。

['ælənz] [maɪnd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Allen's	mind	remained	in	confusion	,
艾伦的	头脑	剩余	在	困惑	,

艾伦的脑子里一片混乱。

[ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [θɔːts] [naʊ] [ɑːn] ['eniθɪŋ]

shot	through	with	anger	at	himself	that	he	should	waste	thoughts	now	on	anything
射击	通过	和	愤怒	在	他自己	那	他	应该	浪费	想法	现在	在	任何事物

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː] .

but	the	coming	interview	.
但	这	未来	面试	.

他对自己感到无比愤怒，竟然把精力浪费在即将到来的面试之外的事情上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

The	room	was	beginning	to	fill	quietly	with	others	.
这	房间	曾是	开始	到	充满	悄悄	和	其他的	.

房间里渐渐安静下来，其他人也陆续进来了。

[hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

His	number	was	called	a	few	minutes	later	.
他的	数字	曾是	称为	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，叫到了他的号码。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

And	Nedda's	was	called	along	with	it	.
和	-	曾是	称为	沿着	和	它	.

内达的店也随之被叫了过来。

[wel] — [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

Well	—	the	place	to	get	the	answer	was	the	counsel	chamber	.
出色地	—	这	地方	到	得到	这	回答	曾是	这	法律顾问	房间	.

嗯——要得到答案，就去律师席吧。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] , ['berli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['nedə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]

He	got	up	slowly	,	barely	noticing	that	Nedda	continued	to	hold	his	hand	as
他	得到	向上	缓慢地	,	仅仅	注意到	那	内达	持续	到	抓住	他的	手	作为

[ðeɪ] [went] [ɪn] .

they	went	in	.
他们	去	在	.

他缓缓起身，几乎没注意到内达在他们进去的时候仍然握着他的手。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ]['fluːtɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd][noʊ] ['wɪndoʊz] .

The	brilliant	room	was	two	stories	high	,	with	fluted	walls	and	no	windows	.
这	杰出的	房间	曾是	二	故事	高的	,	和	凹槽	墙壁	和	不	视窗	.

这间华丽的房间有两层楼高，墙壁有凹槽，没有窗户。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði][saɪz][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌɪntəvjuː'iːz] .

Obviously	the	size	was	to	impress	interviewees	.
明显地	这	尺寸	曾是	到	令人印象深刻	受访者	.

显然，这样的尺寸是为了给面试者留下深刻印象。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] ?

But	why	should	they	have	to	be	impressed	?
但	为什么	应该	他们	有	到	是	印象深刻	?

但他们为什么要感到印象深刻呢?

['wɔznt] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [tek] ['dɑːktɚz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [baɪ][ɪt'self] ?

Wasn't	the	wisdom	of	the	five	tech	doctors	sufficient	by	itself	?
不是	这	智慧	的	这	五	技术	医生	充足的	经过	本身	?

难道这五位技术医生的智慧还不够吗?

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wasn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] [wʌn] ,

He	sat	in	a	chair	indicated	by	the	dark	-	skinned	one	,
他	卫星	在	一个	椅子	表明的	经过	这	黑暗的	-	去皮	一	,

他坐在了那位肤色黝黑的人指给他看的椅子上。

[ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] [ðə; ði] ['veri] [oʊld][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentər] [tɔːkt] [tuː; tə] ['nedə] .

and	listened	while	the	very	old	one	in	the	center	talked	to	Nedda	.
和	听着	尽管	这	非常	老的	一	在	这	中心	谈话	到	内达	.

然后，我静静地听着中间那位年纪很大的老人和内达说话。

[hæd; həd] ['deɪtɪŋ] [ðə; ði][biː]['sektər][pɑːrk] ['tʃæmpiən] ['sɑːlvd] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]

Had	dating	the	B	Sector	park	champion	solved	her	difficulty	with	the	man
有	约会	这	B	行业	公园	冠军	已解决	她	困难	和	这	男人

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] ?

she	had	reported	?
她	有	据报道	?

与B区公园冠军约会是否解决了她与她举报的那个男人之间的问题?

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ]

It	was	the	second	such	report	about	him	in	a	year	—	the	other	also	coming
它	曾是	这	第二	这样的	报告	关于	他	在	一个	年	—	这	其他	还	未来

[frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [sekst] .

from	a	girl	who	was	highly	sexed	.
从	一个	女孩	WHO	曾是	高度	性别	.

这是他一年内收到的第二份此类报道——另一份报道也来自一位性欲旺盛的女孩。

[dɪd] ['nedə] [nɑːt][kən'sɪdər][hɜːr'self][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]

Did	Nedda	not	consider	herself	to	have	a	problem	which	required
做过	内达	不是	考虑	她自己	到	有	一个	问题	哪个	必需的

-	?
psychoconditioning	?
-	?

内达难道不认为自己有问题需要接受心理治疗吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [pər'hæps][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [wen] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wɜːr; wər]

Well	,	perhaps	in	later	years	,	when	her	beauty	and	her	mind	were
出色地	,	也许	在	之后	年	,	什么时候	她	美丽	和	她	头脑	是

['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] . . . .

somewhat	changed	.	.	.	.
有些	已更改	.	.	.	.

或许在晚年，当她的美貌和心境都发生一些变化之后.....

[noʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

No	,	there	would	seem	to	be	no	justification	for	giving	her	a
不	,	那里	会	似乎	到	是	不	理由	为了	给予	她	一个

[kəm'pɑːrtmənt][ɪn] [ə'nʌðər] ['sektər] ,

compartment	in	another	sector	,
隔间	在	其他	行业	,

不，似乎没有任何理由把她安排在另一个区域的隔间里。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
unless she had persuaded the champion or another to share a double with
除非 她 有 被说服 这 冠军 或者 其他 到 分享 一个 双倍的 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

除非她说服了冠军或其他选手与她一起参加双打比赛。

[wʊd] [ðæt] [bi:; bi][ɔ:l] ?
Would that be all ?
会 那 是 全部 ?

就这些吗?

[mʌtʃ] ['hæpinəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Much happiness to her .
很多 幸福 到 她 .

祝她幸福美满。

[ə'brʌptli] , ['ælən] ['ri:əlaɪzd] ['nedə] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪl] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz]
Abruptly , Allen realized Nedda had left and that the frail old man was
突然 , 艾伦 已实现 内达 有 左边 和 那 这 脆弱 老的 男人 曾是
['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
talking to him .
说 到 他 .

艾伦突然意识到内达已经离开了，而那个虚弱的老人正在和他说话。

" . . . [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][hæv; həv][dʒɔɪnt] ['intəvju:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['defɪnət] [ɪ'moʊʃən(ə)l][taɪ] ,
" . . . unusual to have joint interviews without a more definite emotional tie ,
" . . . 异常 到 有 联合的 访谈 没有 一个 更多的 定 情绪 领带 ,

“.....在没有更明确的情感联系的情况下进行联合采访是不寻常的，

[bʌt; bət][wi:; wi][felt][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] ['rendərd] ['sɪvɪk][eɪd] .
but we felt you would like to know how you had rendered civic aid .
但 我们 毛毡 你 会 喜欢 到 知道 如何 你 有 渲染 公民 援助 .

但我们觉得您会想知道您是如何提供公民援助的。

" [soʊ] ['pɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [tʃɔɪs] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [aɪ'di:ə]
" So pitting him without choice against any of several men was their idea
" 所以 点蚀 他 没有 选择 反对 任何 的 一些 男人 曾是 他们的 主意
[ʌv; əv]['sɪvɪk][eɪd] .
of civic aid .
的 公民 援助 .

“所以，让他们别无选择地与几个男人中的任何一个对抗，这就是他们所谓的公民援助。”

[noʊ] ['wʌndər] ['hi:d] [met] [soʊ] ['meni] [prə'tektɪd] ['gɝ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
No wonder he'd met so many protected girls in the past .
不 想知道 他会 遇见 所以 许多 受保护 女孩们 在 这 过去的 .

难怪他过去会遇到那么多受保护的女孩。

[ðɪs] [taɪm] , [ðeid] ['hɑ:nist] - ['restləs] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'sweɪdɪŋ]
This time , they'd harnessed Nedda's restless passion to the task of dissuading
这 时间 , 他们会 已掌握 - 不安 热情 到 这 任务 的 劝阻
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][di:'pi:] .
him from a DP .
他 从 一个 DP .

这一次，他们利用了内达躁动不安的热情，劝阻他不要成为民主党人。

['veri] [ni:t] .
Very neat .
非常 整洁的 .

非常整洁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [ðeid] [feɪld] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

It	made	him	feel	better	to	know	they'd	failed	where	he	was	concerned	,
它	制成	他	感觉	更好的	到	知道	他们会	失败的	在哪里	他	曾是	担心的	,

得知他们在他这件事上失败了，他感觉好多了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] .

and	his	resentment	abated	somewhat	.
和	他的	怨恨	减弱	有些	.

他的怨恨情绪有所减轻。

[hiː; hi] [sed] , " [glæd][aɪ][kʊd; kəd][help] , " ['kerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪ'moʊʃənləs] .

He	said	,	"	Glad	I	could	help	,	"	careful	to	keep	his	voice	emotionless	.
他	说	,	"	高兴的	我	可以	帮助	,	"	小心	到	保持	他的	嗓音	冷漠无情	.

他说："很高兴能帮上忙。"语气尽量保持平静。

[ðen] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['sʌtltiz] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ]

Then	,	determined	to	have	no	further	subtleties	,	"	If	I	can	have	my
然后	,	决定	到	有	不	更远	微妙之处	,	"	如果	我	能	有	我的

[dɪ'pɑːrtʃər] [pər'mɪt] ,

departure	permit	,
离开	允许	,

然后，他决心不再拐弯抹角，"如果我能拿到离境许可，

[aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] .

I	won't	trouble	you	further	.
我	惯于	麻烦	你	更远	.

我不会再给你添麻烦了。

" ['meɪbi] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ['wɔznt] [raɪt] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

"	Maybe	his	approach	wasn't	right	,	but	all	they	could	do	would	be	to	refuse
"	或许	他的	方法	不是	正确的	,	但	全部	他们	可以	做	会	是	到	拒绝

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"也许他的方法不对，但他们所能做的只有拒绝他。"

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [weɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [lɪ'gæləti] .

In	which	case	there	were	other	ways	—	and	the	hell	with	legality	.
在	哪个	案件	那里	是	其他	方式	—	和	这	地狱	和	合法性	.

既然如此，还有其他办法——管它什么合法性。

" [wiː; wi][hoʊp] , " [smaɪld] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [bɪ'naɪnli] , " [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] [weɪ] .

"	We	hope	,	"	smiled	the	old	doctor	benignly	,	"	there	may	be	another	way	.
"	我们	希望	,	"	微笑	这	老的	医生	良性地	,	"	那里	可能	是	其他	方式	.

"我们希望，"老医生和蔼地笑着说，"或许还有别的办法。"

[pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər]['prɑːbləm] ,

Perhaps	,	if	we	discuss	your	problem	,
也许	,	如果	我们	讨论	你的	问题	,

或许，如果我们讨论一下你的问题，

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wəʊnt][kɔːst][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['sɪtɪzn] .

we	can	find	a	solution	which	won't	cost	the	city	a	handsome	young	citizen	.
我们	能	寻找	一个	解决方案	哪个	惯于	成本	这	城市	一个	英俊的	年轻的	公民	.

我们可以找到一个既能解决问题又不会让城市失去一位英俊年轻市民的办法。

" ['ælən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] .

"	Allen	made	it	a	direct	attack	.
"	艾伦	制成	它	一个	直接的	攻击	.

艾伦采取了直接攻击手段。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['sɪti] [mɪs] ['eni] ['sɪtɪzn] ?
" **Why should the city miss any citizen ?**
" 为什么 应该 这 城市 错过 任何 公民 ?

为什么这座城市会失去任何一位市民?

[ɪn][fækt] , [wʌt] [gʊd] [ɪz][ðə; ði]['sɪti][ɪt'self] — [wʌt] [gʊd] [ɪz]['eni] ['sɪti] ?
In fact , what good is the city itself — what good is any city ?
在 事实 , 什么 好的 是 这 城市 本身 — 什么 好的 是 任何 城市 ?

事实上，城市本身有什么用？任何城市又有什么用?

" [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] , [ðə; ði] [teks] [si:md] ['stɑ:rtld] .
" **And almost , the techs seemed startled .**
" 和 几乎 , 这 技术人员 似乎 惊慌 .

“几乎，技术人员似乎都吓了一跳。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [wʌn] [sed] ['i:zəli] , " [ə; eɪ]['sɪti] , ['mɪstər] . - ,
But a younger one said easily , " A city , Mr . Kinderwood ,
但 一个 年轻 一 说 容易地 , " 一个 城市 , 先生 . - ,

但一位年轻人轻松地说：“金德伍德先生，那是一座城市。”

[pə'mits] [ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪnɪməm] [ʌv; əv]
permits a maximum of efficient service and pleasure , with a minimum of
许可证 一个 最大限度 的 高效的 服务 和 乐趣 , 和 一个 最低限度 的
[weɪst] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] .
waste and discomfort .
浪费 和 不适 .

最大限度地提高服务效率和舒适度，同时最大限度地减少浪费和不适。

" ['ælən] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌbərnli] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **Allen leaned back and stubbornly folded his arms .**
" 艾伦 倾斜 后退 和 固执地 折叠 他的 武器 .

艾伦向后靠去，固执地抱起了双臂。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv]
" **I've had enough of pleasures and comforts without meaning , and I've**
" 我已经 有 足够的 的 快乐 和 舒适 没有 意义 , 和 我已经
['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
nothing to do ,
没有什么 到 做 ,

“我已经厌倦了毫无意义的享乐和舒适，而且我无事可做。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['ɛni:ˌwənz] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['prɑ:gres] ['eniwer] .
and it doesn't look like anyone's making any progress anywhere .
和 它 不 看 喜欢 任何人的 制作 任何 进步 任何地方 .

而且看起来任何地方都没有取得任何进展。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][p'lænɪts] [ðeə(r)] [dʒʌst] [rɪ'pi:tɪŋ] [stʌf] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn] [ɪ'kwɪpmənt] .
Even on the planets they're just repeating backtime stuff with modern equipment .
甚至 在 这 行星 它们是 只是 重复 回溯时间 东西 和 现代的 设备 .

即使在那些星球上，他们也只是用现代设备重复着过去的事情。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['ælən] [ɪn'tentli] .
" **The old man waved a hand at the others and looked at Allen intently .**
" 这 老的 男人 挥手 一个 手 在 这 其他的 和 看起来 在 艾伦 专注地 .

老人朝其他人挥了挥手，然后专注地看着艾伦。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['sɔ:ftli] [ɪn'sɪstənt] .
His voice was softly insistent .
他的 嗓音 曾是 轻轻 坚持 .

他的声音轻柔却坚定。

" [ðə; ði][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [θred] [ɪn]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['si:kɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r]

"	The	one	continuous	thread	in	human	history	has	been	the	seeking	of	more
"	这	一	连续的	线	在	人类	历史	有	到过	这	寻求	的	更多的

['pleʒər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

pleasure	and	greater	comfort	for	all	members	of	the	race	.
乐趣	和	更大的	舒适	为了	全部	成员	的	这	种族	.

“人类历史上唯一不变的主线就是为全人类追求更多的快乐和更大的舒适。”

['aʊər; ɑ:r] [tek'nɑ:lədʒi] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv][bəuθ] .

Our	technology	gives	us	a	maximum	of	both	.
我们的	技术	给予	我们	一个	最大限度	的	两个都	.

我们的技术可以让我们最大限度地兼顾这两方面。

[noʊ][wʌn] ['leibəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [hu:] [wɜ:rk] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][du:][soʊ] .

No	one	labors	,	and	the	few	who	work	prefer	to	do	so	.
不	一	劳动	,	和	这	很少	WHO	工作	更喜欢	到	做	所以	.

没有人劳动，少数劳动者也更喜欢劳动。

[noʊ][wʌn][ɪz] [dɪ'zi:zd] ,

No	one	is	diseased	,
不	一	是	患病的	,

没有人患病。

[noʊ][wʌn] [steɪz] [ɪn][peɪn][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['medɪk] .

no	one	stays	in	pain	longer	than	the	time	necessary	to	reach	a	medic	.
不	一	停留	在	疼痛	更长	比	这	时间	必要的	到	抵达	一个	医护人员	.

没有人会忍受疼痛超过寻求医护人员帮助所需的时间。

['evriwʌn] [kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [ni:dz] , [wɪ'ðaʊt] ['straɪvɪŋ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [det] .

Everyone	can	have	everything	he	needs	,	without	striving	and	without	debt	.
每个人	能	有	一切	他	需求	,	没有	努力	和	没有	债务	.

每个人都能拥有自己所需的一切，无需奋斗，也无需负债。

[ænd; ənd][æz; əz] [tek'nɑ:lədʒi] [əd'vænsɪz] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['benɪfɪts] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

And	as	technology	advances	,	there	will	be	even	greater	benefits	for	all	.
和	作为	技术	进展	,	那里	将要	是	甚至	更大的	好处	为了	全部	.

随着科技进步，所有人都会从中受益更多。

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['hæpi] ?

What	more	can	be	done	to	make	the	citizens	of	Earth	happy	?
什么	更多的	能	是	完毕	到	制作	这	公民	的	地球	快乐的	?

为了让地球公民幸福，我们还能做些什么？

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , ['ælən] [felt] [kən'fju:zd] .

"	For	the	first	time	,	Allen	felt	confused	.
"	为了	这	第一的	时间	,	艾伦	毛毡	使困惑	.

艾伦第一次感到困惑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	slowly	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	缓慢地	.

“我不知道，”他缓缓说道。

" [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [raɪt] .

"	The	way	you	put	it	,	it	sounds	right	.
"	这	方式	你	放	它	,	它	声音	正确的	.

“你这么说，听起来很有道理。”

[bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [li:d] ?

But	where	does	it	all	lead	?
但	在哪里	做	它	全部	带领	?

但这一切最终会通向何方？

[wʌt] ['riːz(ə)n][hæv; həv][aɪ][gɑːt][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ?

What	reason	have	I	got	for	living	?
什么	原因	有	我	得到	为了	活的	?

我活着还有什么理由?

[wʌt] ['riːz(ə)n] [dʌz] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæv; həv][fɔːr; fər] [sər'vaɪvɪŋ] ?

What	reason	does	the	human	race	have	for	surviving	?
什么	原因	做	这	人类	种族	有	为了	幸存	?

人类生存的理由是什么?

" [ðə; ði][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['oʊldər] .

"	The	sociologist	looked	even	older	.
"	这	社会学家	看起来	甚至	老	.

"这位社会学家看起来更老了。"

" [ɪn][ɔːl] ['sɪriəsnəs] , [sɜːr] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [æskt] ?

"	In	all	seriousness	,	sir	,	can	you	answer	the	questions	you	have	just	asked	?
"	在	全部	严肃	,	先生	,	能	你	回答	这	问题	你	有	只是	问	?

先生，说真的，您能回答一下您刚才提出的问题吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪk'spektənt] — [bʌt; bət][ðer; ðər]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [hoʊp]

"	His	eyes	were	expectant	—	but	there	didn't	seem	to	be	much	hope
"	他的	眼睛	是	怀孕	—	但	那里	没有	似乎	到	是	很多	希望

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .

reflected	in	their	depths	.
反映	在	他们的	深度	.

"他的眼神充满期待——但眼神深处似乎并没有多少希望。"

['ælən]['noʊtɪd][ə; eɪ] ['tensnəs] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] .

Allen	noted	a	tenseness	around	the	table	.
艾伦	著名的	一个	紧张	大约	这	桌子	.

艾伦注意到餐桌周围的气氛有些紧张。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ænsər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ?

Why	were	they	asking	him	for	answers	they	were	supposed	to	know	?
为什么	是	他们	问	他	为了	答案	他们	是	据称	到	知道	?

他们为什么要问他一些他们理应知道的答案?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌltɪz] ?

Or	was	it	another	of	their	subtleties	?
或者	曾是	它	其他	的	他们的	微妙之处	?

还是他们又耍了什么花招?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	No	,	"	he	said	curtly	,	"	I	don't	know	the	answer	to	any	of	them	.
"	不	,	"	他	说	简短地	,	"	我	不	知道	这	回答	到	任何	的	他们	.

"不,"他简短地说，"这些问题的答案我一个也不知道。"

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ][diː'piː] ?

Has	it	got	a	bearing	on	my	getting	a	DP	?
有	它	得到	一个	轴承	在	我的	获得	一个	DP	?

这会影响我获得DP吗?

" [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [said] .

"	The	central	figure	sighed	.
"	这	中央	数字	叹了口气	.

中心人物叹了口气。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

"	None	at	all	.
"	没有任何	在	全部	.

完全没有。

" [hiː; hi] [prest] ['sevrəl] ['taɪni] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['teɪbl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'skraɪbd] [kɑːrd]
" He pressed several tiny buttons on the polished table and an inscribed card
" 他 按下 一些 微小的 按钮 在 这 抛光 桌子 和 一个 铭文 卡片
[roʊz] [ˌhæf'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɑːt] .
rose halfway out of a slot .
玫瑰 半 出去 的 一个 投币口 .

"他按下光滑桌面上的几个小按钮，一张刻有铭文的卡片从插槽中升起一半。"

" [wiː; wi] ['mɪrli] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] —
" We merely hope that some day a man will come along who can tell us —
" 我们 仅仅 希望 那 一些 天 一个 男人 将要 来 沿着 WHO 能 告诉 我们 —
[bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['ænsər]
before someone who may not be a man comes along and makes the answers
前 某人 WHO 可能 不是 是 一个 男人 来 沿着 和 制作 这 答案
['fjuːt(ə)l] .
futile .
徒劳 .

"我们只是希望有一天能有一个人出现，告诉我们答案——以免某个可能不是男人的人出现，使答案变得毫无意义。"

" [hiː; hi]['hændɪd] ['ælən] [ðə; ði][kɑːrd] .
" He handed Allen the card .
" 他 递交 艾伦 这 卡片 .

他把卡片递给了艾伦。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][pər'mɪt] .
" Here is your permit .
" 这里 是 你的 允许 .

这是你的许可证。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['ɑːfɪs] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [θruː] [ðæt] [dɔːr] .
You may take it to the third office south on the corridor through that door .
你 可能 拿 它 到 这 第三 办公室 南 在 这 走廊 通过 那 门 .

你可以把它带到走廊南边第三个办公室，穿过那扇门。

[wiː; wi][dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər]['prɑːbləm] , [bʌt; bət][wiː; wi][æd'mɪt][wiː; wi][dəunt]
We don't feel it is the answer to your problem , but we admit we don't
我们 不 感觉 它 是 这 回答 到 你的 问题 , 但 我们 承认 我们 不
— "
— "
— "

我们认为这不是解决您问题的办法，但我们承认我们并不——

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælən] .
" Pardon me , sir , " interrupted Allen .
" 赦免 我 , 先生 , " 中断 艾伦 .

"对不起，先生，"艾伦打断道。

[hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He wet his lips .
他 湿的 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - ['sʌmwʌn] [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mæn] - ? "
" Did you say ' someone who may not be a man ' ? "
" 做过 你 说 - 某人 WHO 可能 不是 是 一个 男人 - ? "

"你刚才说的是'可能不是男人的人'吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æspekt][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kən'sɪdərd] , ['mɪstər] . - .

It	is	an	aspect	you	have	not	considered	,	Mr	.	Kinderwood	.
它	是	一个	方面	你	有	不是	经过考虑的	,	先生	.	-	.

这是您没有考虑到的一个方面，金德伍德先生。

" [ðə; ðiː] [-] [feɪs] [siːmd] ['hægərd] .

"	The	sociologist's	face	seemed	haggard	.
"	这	社会学家	脸	似乎	枯槁	.

“这位社会学家的脸色看起来很憔悴。”

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ][fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] ,

"	Even	a	few	generations	ago	,
"	甚至	一个	很少	几代人	前	,

“即使在几代人之前，

[ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːnsept][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

Earth	as	it	is	today	would	have	seemed	like	a	concept	of	heaven	.
地球	作为	它	是	今天	会	有	似乎	喜欢	一个	概念	的	天堂	.

如今的地球在当时看来就像天堂一般。

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

We	know	now	it	is	not	enough	,	but	we	don't	know	why	.
我们	知道	现在	它	是	不是	足够的	,	但	我们	不	知道	为什么	.

我们现在知道这还不够，但我们不知道为什么。

[pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ðiː][stɑːrz][ðə; ðiː]['prɑːbləm] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] .

Perhaps	,	if	we	can	reach	the	stars	the	problem	will	cease	to	be	critical	.
也许	,	如果	我们	能	抵达	这	明星	这	问题	将要	停止	到	是	批判的	.

或许，如果我们能够探索星辰大海，这个问题就不再那么重要了。

[baɪ][ðə; ðiː] [seɪm] ['toʊkən] , [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ðiː][stɑːrz] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [fɜːrst] .

By	the	same	token	,	life	from	the	stars	may	come	here	first	.
经过	这	相同的	令牌	,	生活	从	这	明星	可能	来	这里	第一的	.

同理，来自外星的生命可能先于地球来到地球。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] [wʌt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˌventʃu'æləti] [wʊd] [ɪn'teɪl] .

"	We	have	no	remotest	idea	what	such	an	eventuality	would	entail	.
"	我们	有	不	最远	主意	什么	这样的	一个	可能性	会	包含	.

“我们完全不知道这种情况会带来什么后果。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

It	may	provide	a	solution	.
它	可能	提供	一个	解决方案	.

它或许能提供一种解决方案。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kwaɪt] [kən'siːvəbli] [send] [mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['fɔrists] [ænd; ənd]['dʒʌŋglz] .

It	may	quite	conceivably	send	man	back	to	the	forests	and	jungles	.
它	可能	相当	或许	发送	男人	后退	到	这	森林	和	丛林	.

这完全有可能将人类重新带回森林和丛林。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['lætər] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

"	You	have	experienced	our	only	answer	to	the	latter	possibility	.
"	你	有	经验丰富的	我们的	仅有的	回答	到	这	后者	可能性	.

“你已经体验了我们对后一种可能性的唯一解决方案。”

[waɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][əs'paiəd][fɔːr; fər] [mɪliːniːəmz]

While	providing	man	with	everything	to	which	he	has	aspired	for	milleniums
尽管	提供	男人	和	一切	到	哪个	他	有	渴望	为了	千年

, [wiː; wi] [ɪn'stɪl] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

,	we	instill	in	him	,
,	我们	灌输	在	他	,

在为人类提供他千百年来梦寐以求的一切的同时，我们也向他灌输了：

[θruː] [ðə; ði]['miːdiə][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,
through **the** **media** **of** **entertainment** **,**
通过 这 媒体 的 娱乐 ,

通过娱乐媒体，

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l]['præktɪsɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [huː] ['peɪnfəli]
knowledge **of** **all** **the** **survival** **practices** **known** **to** **the** **backtimers** **who** **painfully**
知识 的 全部 这 生存 实践 已知 到 这 - WHO 痛苦地
['nəːtʃəd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌembri'ɑːnɪk][aɪ'diːə][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]['pɪnək(ə)l] .
nurtured **civilization** **from** **an** **embryonic** **idea** **to** **its** **present** **pinnacle** **.**
培育 文明 从 一个 胚胎 主意 到 它是 展示 巅峰 .

掌握所有古代文明的生存技能，这些技能是那些历经艰辛，将文明从萌芽状态发展到如今巅峰的先民们所掌握的。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .
We **can** **do** **no** **more** **.**
我们 能 做 不 更多的 .

我们已经无能为力了。

" ['ælən] [flekst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪnˌvɑːlən'terəli][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪr] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" **Allen** **flexed** **his** **arms** **involuntarily** **at** **the** **sheer** **enormity** **of** **the** **idea** **.**
" 艾伦 弯曲 他的 武器 不由自主 在 这 透明 巨大 的 这 主意 .

想到这个想法的规模之大，艾伦不由自主地活动了一下手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][let][ə; eɪ] ['juːsləs] [reɪs] [ɪk'spaɪər] ,
It **was** **one** **thing** **to** **let** **a** **useless** **race** **expire** **,**
它 曾是 一 事物 到 让 一个 无用 种族 到期 ,

让一个毫无意义的比赛就此结束是一回事，

[kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [bæk] [tuː; tə] — " [bʌt; bət] — [kɑːnt] ['eniwʌn] [θɪŋk]
quite **another** **to** **think** **of** **its** **being** **forced** **back** **to** **—** **"** **But** **—** **can't** **anyone** **think**
相当 其他 到 思考 的 它是 存在 强制 后退 到 — " 但 — 不能 任何人 思考
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ? "
of **anything** **else** **to** **do** **?** **"**
的 任何事物 别的 到 做 ? "

但如果被迫退回到——“但是——难道没有人能想到其他办法吗？”

" [huː'evər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [di'vaɪzɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] , " [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] ,
" **Whoever** **is** **capable** **of** **devising** **anything** **else** **,** **"** **the** **old** **doctor** **said** **resignedly** **,**
" 谁 是 有能力的 的 设计 任何事物 别的 , " 这 老的 医生 说 无奈地 ,

“无论谁能想出别的办法，”老医生无奈地说。

" [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] .
" **will** **undoubtedly** **be** **able** **to** **carry** **it** **out** **with** **or** **without** **our** **assistance** **.**
" 将要 无疑 是 有能力的 到 携带 它 出去 和 或者 没有 我们的 协助 .

“无论有没有我们的帮助，他们无疑都能完成这件事。”

" [hiː; hi] [prest] [mɔːr] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtɪd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vəudə]
" **He** **pressed** **more** **buttons** **and** **there** **was** **a** **muted** **sound** **of** **the** **voder**
" 他 按下 更多的 按钮 和 那里 曾是 一个 静音 声音 的 这 voder
['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .
calling **a** **number** **.**
呼叫 一个 数字 .

“他按了更多按钮，然后传来一个声音很小的拨号声。”

" [ðə; ði]['eksɪt]['oʊvər][ðer; ðər] , ['mɪstər] . - .
" **The** **exit** **over** **there** **,** **Mr** **.** **Kinderwood** **.**
" 这 出口 超过 那里 , 先生 . - .

“金德伍德先生，出口在那边。”

[ænd; ənd] — [mʌtʃ] ['hæpinəs] .
And **—** **much** **happiness** **.**
和 — 很多 幸福 .

而且——非常幸福。

" ['ælənz] [θɔ:ts] [swɜ:ld] [ɪn] [tu:'mʌltʃuəs] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

"	**Allen's**	**thoughts**	**swirled**	**in**	**tumultuous**	**confusion**	**.**
"	艾伦的	想法	旋转	在	动荡的	困惑	.

艾伦的思绪一片混乱。

['dɪmli] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [hɪm'self] ,

Dimly	**,**	**he**	**realized**	**that**	**man**	**had**	**outstripped**	**himself**	**,**
依稀	,	他	已实现	那	男人	有	超越	他自己	,

他隐约意识到，人类已经超越了自己。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪtɪzn] .

and	**saw**	**with**	**intense**	**bitterness**	**that**	**there**	**was**	**no**	**answer**	**on**	**Earth**	**for**	**any**	**ordinary**	**citizen**	**.**
和	锯	和	激烈的	苦味	那	那里	曾是	不	回答	在	地球	为了	任何	普通的	公民	.

他痛苦地发现，对于任何普通公民来说，地球上都没有答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
Or **was** **there** **?**
或者 曾是 那里 ?

或者，真的存在过吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ?
And **if** **there** **was** **,** **was** **it** **worth** **trying** **to** **find** **?**
和 如果 那里 曾是 , 曾是 它 值得 尝试 到 寻找 ?

如果真有的话，值得去寻找吗?

[hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['vaɪələntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [kʊd; kəd]
He **flung** **open** **the** **door** **to** **the** **corridor** **violently** **,** **as** **though** **the** **force** **could**
他 扔 打开 这 门 到 这 走廊 暴力 , 作为 尽管 这 力量 可以
['kwaɪət][hɪz; ɪz][maɪnd] .
quiet **his** **mind** **.**
安静的 他的 头脑 .

他猛地推开通往走廊的门，仿佛这样就能让他平静下来。

['meɪbi] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [juːz][ðə; ði][pər'mɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt][æn; ən]
Maybe **,** **if** **he** **didn't** **use** **the** **permit** **,** **he** **could** **stay** **and** **figure** **out** **an**
或许 , 如果 他 没有 使用 这 允许 , 他 可以 停留 和 数字 出去 一个
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

或许，如果他不使用许可证，他就可以留下来想办法解决这个问题。

['nedə] [wʊd] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .
Nedda **would** **be** **sympathetic** **and** **patient** **while** **—** **And** **then** **he** **stopped** **.**
内达 会 是 交感神经 和 病人 尽管 — 和 然后 他 停止 .

内达会表现出同情和耐心——然后他停了下来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] ['hɔːlweɪ] , ['nedə] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Across **the** **wide** **hallway** **,** **Nedda** **stood** **beneath** **a** **window** **,** **looking** **at** **him** **.**
穿过 这 宽的 门厅 , 内达 站立 下面 一个 窗户 , 寻找 在 他 .

在宽敞的走廊对面，内达站在窗户下，看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][blɑːnd] [juːθ] [held][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] ,
And **the** **blond** **youth** **held** **her** **with** **flushed** **understanding** **,** **impatiently** **waiting** **,**
和 这 金发 青年 握住 她 和 酡 理解 , 不耐烦地 等待 ,
[kə'resɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
caressing **her** **arm** **with** **his** **hand** **,**
爱抚 她 手臂 和 他的 手 ,

金发少年满脸通红地搂着她，满怀理解，焦急地等待着，用手轻轻抚摸着她的手臂。

['baɪndɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][bɑːnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] .
binding **her** **to** **him** **with** **the** **one** **bond** **she** **could** **not** **break** **.**
结合 她 到 他 和 这 一 纽带 她 可以 不是 休息 .

用她无法挣脱的唯一纽带将她与他紧紧相连。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['ælən][stɑːrt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
She **watched** **Allen** **start** **slowly** **down** **the** **corridor** **.**
她 观看 艾伦 开始 缓慢地 向下 这 走廊 .

她看着艾伦慢慢地沿着走廊走去。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'biː] ,

Once	**,**	**when**	**he**	**stumbled**	**,**	**she**	**gave**	**a**	**stifled**	**sob**	**,**
一次	, 什么时候		他	踉跄	,	她	给予	一个	窒息	哭泣	,

有一次，他踉跄了一下，她压抑地抽泣了一声。

[ænd; ənd] [terz] [brɪmd] [ænd; ənd] [spɪld] ['saɪləntli] [wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

and	**tears**	**brimmed**	**and**	**spilled**	**silently**	**when**	**he**	**passed**	**through**	**the**	**door**
和	眼泪	满溢	和	洒了	默默	什么时候	他	通过了	通过	这	门

[mɑːrkt] ['kænzəs] ['sɪti] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌjuːθə'neɪʒə] .

marked	**Kansas**	**City**	**Department**	**of**	**Euthanasia**	**.**
标记	堪萨斯州	城市	部门	的	安乐死	.

当他穿过标有"堪萨斯城安乐死部门"的门时，眼泪无声地涌了出来。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**If**	**Worlds**	**of**	**Science**	**Fiction**	**September**	**1954**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说	九月	-	.

本电子文本摘自《如果科幻世界》1954 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神